

10

14



Suppl.

Des Heil. Catholikent, 1673.

Die gewöhnl. Praxen in Ostpreu. 1673.

Die Historie von Liden etc. 1677.

Neu beschriebenes Ostpreu. 1673.

Indicatio

• Ostpreu.

Suppl. = Anleitg

Liden.

Großes Ostpreu. 1673. von Salomon.

Die Ostpreu. von Markard.

Geleit.

Geleitgedicht in Keim.

Requisit

Rituale 1674.

Anleitg zu Anleitg der Gottesdienst

II Salgen d. Collecten auf Heil.



Christliches  
Gebet-Buch/

Für die Estnische Gemei-  
ne in Liesland/

Aus geistreichen Gebetbüchern/  
samt ezlichen Reim-Gebetlein in  
die Estnische Sprache  
übersetzet/

18

Von

GEORGIO Salemann/  
Pastore zum H. Geist  
in Reval.



Mit Königl. Mayest. in Schweden  
gnädigster Freyheit.

NEVAL/

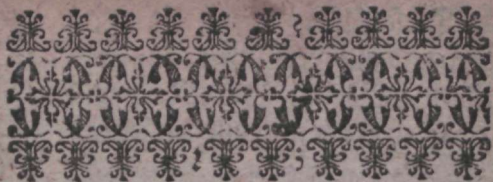
Drukts und Verlegts

Adolph Simon / Anno 1673.



Philipp. c. 4. v. 6.

Erramurrezetet mitte / erranis  
feif Als jade sees lastet tene Pal-  
weLoemisse ninf Egtamisse sees  
Tenno kah Jummala ees tut  
war sahna.



**S**chaut Ihr Sinnen/ schaut Ihr  
Gesten/  
Was Herr Salmann Euch  
zum besten

Thut ir eurer finstern Sprach.  
Er bringt Sie-ist aus dem Dunkeln/  
Das Sie weit und breit kan funkeln  
Unter dieser Sternen-Dach.

2.

Dankt dem vielgeehrten Alten /  
Wündschet/ das Er noch nicht verfallen  
Oder schleunig scheiden muß.  
Er ist wehrt/ umb dessen Leben  
Wiz die Stimm zu Gott erheben/  
Der Ihn selbst so schreiben hies:

3.

Es mag der/der besser richten  
Kan/ als etwas Gutes tichten

Diefes lästern/ wie er Er wil.  
Ich und alle Frommen müffen  
Diefem Manne Danck doch wiffen/  
Sehen wir nur auf fein Ziel.

4.

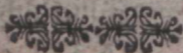
Geften/ da du fonft nichts wuffteft  
Und beim Reden fchweigen muftest/  
Da lehrt dich iht diefer Mann.  
Du kanft nun mit Beten/ Singen/  
Gleich den Deutschen dich erfchwingen  
Von der Erden Himmel an.

5.

Brauchs zu deinen Seelen Freuden/  
Was Dir hier in Angst und Leiden  
Zum Bericht geftellet ift.  
Danckft du G. Dtt für diefe Gnade/  
Gläubs/ es weicht von dir der Schade/  
Der nun Andre plagt und friff.

Aus wohlgemeintem Gemühte fchriebe  
difes dem Hn. *Autori* zur Ehre

J. G. Martard.





Hohmicko nink Dchto Palwet,  
 üx Palw/kus sinna Hohmifelt  
 üllestouset.

**S**ünno pöha Nümmi sees / O Iffand  
 Jesu Christe / tahhan minna waine  
 Pattune nühd üllestousta. Ke min-  
 no ette Kristi pehle pohet nink errasurnut on  
 ke mind Kristi. Ladwas omä kalli Berre kah  
 igkawessest Surmast on erralunnast a-  
 nut / se wallikeko nink sunistako mind / ränk  
 hoidko münno Jhho nink Hingke / nink kii-  
 nitako mind teite hehd Tshde sees / nink and-  
 ko minnul perrast sejmase Ello se igkawesse  
 Ello / Amen.

üx töine Palwe.

**S**ünistako mind Zummal Iffa / Zummal  
 Poigt nink Zumal Pöha Waim; Tem-  
 ma pöha aurus Nümmi / temma suhr Wal-  
 lo / Pihh nink kibbe Surm / kumba Temma  
 kannatanut on Kristi. Sambas / mene waise.

de Pattuste ette / Se Innistako mind / hoidko  
nint kaiteko mind tenna selsinnase / Pehwa /  
nint igtal Njal / Amen.

Dr Kaunis Hohmito Palwe.

**R**Eikewegtiwene / Jgkawenne Jummal /  
Armolinne Tawane Jssa / meye kiytame  
nint tename Sind Suddamest / et Siina meit  
jelle sesinase minnewa Ohse / nint keite ennese  
meye Eho Nigka / ni Jssalickult ollet hoidnut  
keite Kurja nint Kahjo ette. Nint pallu-  
me Sind / Siina tabhayit meile armolickult  
andix anda keit meye Patcut nint Exirussee /  
me Tah meye Sind wihastanut olleme / nint  
tabhayit meit kaas eespitti hoidma nint  
Taima tenna sesinnase Pehwa / nint se ulle-  
wa Nigka meye Ellust. Olle kaas armolin-  
ne / nint hoida meye armat Ullembat / Oppi-  
jat / Jssa / Emma / Sugkuliffet / Sobbrae  
nint keite Nisti Kogkodusse. Anna nint kas-  
waca meile keikille sunno Psha Waimo  
Armo / et meye woixime moittelda / Mee-  
les piddama nint totima / me digke nint heh-  
on. Meye anname omma Jhho nint Hing-  
ke nint keit / me Siina meile andnut ollet / sun-  
no Kehjede nint Jummalicko Kaimisse  
suse.

fisse. Sunno Pehat Englit olekut meite  
 kah ickas / et ep se kurri, Wainlane ichterit  
 Meelewalda ulle mind sahko: Lebbi sunno  
 arma Pojal/ meye Jssanda Jesum Chri-  
 stum/ te meit eespittij ninda on kestnut nink  
 Sypetanut palluma/et meye pajatame: Jssa  
 meye/te Sinna ollet Taimas/etc.

ix Hohmicfo nink Ocho Palwe.

**G** Jesu mo Palwe nuhd tulcko So ette:  
 Mo Jhho nink Hingke ma annan so  
 Kette/

Mind holda sel <sup>(Pehwal)</sup> <sup>(des/</sup> teit Kahhtio eda  
<sup>(Hyses)</sup>  
 Las ickas mind jehda so Armus nink Toda  
 des/

So Engelit wortur mind hennesse Sulle/  
 Et Kurratil Wegtey sahko mo ulle.

ix Ocho Palwe/Pattude Andix  
 Andnisse perrost.

**M** Inna tumnistan Simul D Zummal/  
 Taima nink Mah Lohja / teit minno  
 Pattut/kumbat minna Lapsest sahri emmis  
 fesumase Tundi / tehdi Meele kah nink il-  
 matehdmatta ellen teenut; Nink issiehra-  
 nis / mea minna selsumasel Pehwal Sunno  
 wasto



wasto hexinut ollen Sannade kah/ Eöhde  
 nint Mötuste kah. Sinnul Jssand tunni-  
 stan minna sedda Süddamest / nint pallun  
 Armo perrast; nint fest/ech münno Pattue  
 palio nint ilmalugkematta ommat/sihs pal-  
 lun minna allandick o Süddame kah/Sinna  
 tahhaxit needsammat keiksubta minnul an-  
 dix andma nint erraunnustama/kudi Sinna  
 minnust Sühde tunnet / nint süttita minno  
 sees ühhe tullise Armo nint Kartusse sunno  
 wasto/nint anna minnul Armo nint Abbi/  
 et minna woixin omnia Ello parranda nint  
 waqtambax sahda/lebbi sunno Armo Poja  
 meye Jssanda Jesum Christum/Amen.

dy toine Palw hend Jumala Hoh-  
 ler anda / kus siña leht magkama.

**G** Jssand Jummal Fairwane Jssa/ meye  
 magkame ellik walwame / ellame ech  
 surreme/sihs ollenre meye Sino perrat. Min-  
 na pallun Sind Süddamest/Siña tahhaxit  
 Wurre minno etee landa / nint mind mitte  
 lastma errarickuda nende Pimidusse Eöhde  
 sees / erranis se Walgusse sunno Palgkest  
 münno Süddame sees süttima / et sunno  
 Jum-

Zummalik Zundminne lebbi ühhe sigke Usko  
minno sees Wegki wortap/nint minna jerg-  
kest sünno Tachtmissse sees löidut sahn/lebbi  
Christum Jesum meye Jssanda/Amen.

**S**E Jssand önnistako mind nint hoidko  
mind. Se Jssand walgstakako omma  
Palgke ülle mind / nint olko minnul armo-  
linne. Se Jssand rösko omma Palgke min-  
no pehl / nint andko minnul omma Rahh-  
wo/Amen.

**S**E Zummalah Rahhwo/ kumb üllemb  
son/kudt keik Meislus/hoidko tenna sel-  
sinnasel Dhsel/nint igkal Njal/münno Jhho  
hink Hingke/Christusse Jesusse meye Jssan-  
da sees/Amen.

**ix Palwe keik Mah Wiljade  
Sigkidusse ette.**

**J**ssand Zummal/ke Sinna peat üypei-  
nes andma/ kus meye peame kogkoma/  
nint sünno Rehjest keik teutetut sahna/meye  
anname need welsakütwatut Seemnet nint  
keik Mah Wiljat sünno Kette/Sina tahha-  
rit needsammat Armo kah lastma sünno  
Hohles nint Murren olla/neidt önnista nint

führe Kūlma nink Pallawa ette / Paudō  
 nink lihgtā Bihhina ette / Rahhe nink Wal-  
 ko ette / kurja Maode nink keitejūgto Rahhio  
 ette armolickult hoida / et nemat woixit wil-  
 jalickult kaswada / nink et meile mene omma-  
 de kah woix sest omma Pehteutus olla. Hoi-  
 da meit kurja Mah. Kaswatusse nink kalli  
 Aja ette ! Krdni nink ehbita se Ahsta sūn-  
 no Hūhde kah / et sūnno Zalla Assemet tilk-  
 wat Kaswast. Awwita sehl jures kaas / et ep  
 mene se sahnut Sonne nink Mah Wiljat mit-  
 te ilmatennalicko Sūddame kah kurjaste  
 pruhkime / ep kaas sūnno Luhlhtmisset nink  
 Denerit mitte erraunnustame / te Sina nisar-  
 nane Armo. Tōh rickalift mayat / kihcetut ig-  
 kawest / Amen.

ix Palwe enne Patto: Zummistuf-  
 se / Leppitamisse perrast omnia  
 ! Ligkimesse kah.

**G**Armas Jssand Jesu Christ / minna  
 tabhan Siunul nichd ūhhe mūnno An-  
 dest / ūhhe abhastut / uskollisse nink parranda-  
 licko Sūddame anda nink offrīda / kindla Loh-  
 tusse kah / Sina ep saht sedda mitte errapōlg-  
 teda /

feda / erranis sunno Arino Palgke minno  
 pohle pöhrda. Kus nühd münnno Eigtimma-  
 ne middafit minno wasto teenut mintperrast  
 minna temma pehle wihhane ollexin / fude  
 minna hend / parrato Zummat! küf kar-  
 tan / et Wihha nint Wain on tachtent münn-  
 no Süddame sees ohe sügtawast sisse juhrdo-  
 ma / Sibs pallun minna Sind / ohe ninda fude  
 Sinna minnul münnno Pattut andix and-  
 nut / nint se sügtawa Merre sisse heitnut / et  
 minna kaas omnia Eigtimeste Wigkat nint  
 Hermissert hennese tagka heitan / ühhe Kiw-  
 wi nende pehle pannen / nint neist sammast  
 nühd nint eales teys mellestan ; Sinna-  
 wasto temmal armelanne nint helde ollen  
 nint jehn / nint temmal seizekümmeord sei-  
 zekord / ellik mittokord temma heitnut nint  
 kommistanut / ellik weel woix kommistama  
 ech langkema / Süddamest andix annan /  
 fude Sinna Jssand Jesu minnul t. fenut / et  
 minna pean noppe ollema / omnia Wainlase  
 kah leppitada / pea warsi / kummi minna weel  
 temna kah Tee pehl ollen ( sesinnase Elio  
 sees. ) Sa ey ollet meit kaas muht midda-  
 fit öpnut palluda / fude : Anna meile andix

meye Wöllat / tudit meye andix anname om-  
mal Wölgkleiffille. Sest eth se agtas mün-  
no Iihhal nint Werrel raske etterulley / et  
minna pean omma Wainlasel / te doch min-  
no Kahswend on / Süddamest andix and-  
ma / erranis tahhan issi Kohhut wortta / nint  
temmal Kurja Kurjusse kah maxeda / sihs  
pallun minna Sind / Sina tahhayit mind om-  
ma Pöha Waimo kah Waliade sees pidda-  
da / et minna woixin sunno Tachtmisse nint  
Kestko jerrele keima / keit Wihha nint Wai-  
no lastma langkeda / nint omma Sigkimesse  
kah erralepyitut nint heldest ellada / et minna  
woixin nühd Nicht. Tohlis Sinnust jelle  
sahda sigte Andix Andmisse münno Pat-  
tust / sunno führe Kannarusse nint fibbeda  
Surma perrast / Amen.

Eine Beicht / darin die Stücke  
der Busse begriffen.

**A**lli ommat doch need Zümeß ni kinnedat /  
Se Kurja tehha / Wallatust ni pinedat /  
Hend issi lehwar huckama /  
Nint Pörgko. Fulle lückama?



Mey' teeme Döddrussest kaas paljo Hex-  
misset/

Berdeenime teit Jummlalt Bihha Pex-  
misset/

Et mönda Rist meit pöllerap /

Nink Kurja jetta melletap.

Rust tulley se ? Och Paturst meye ols  
leme

Beik sändinut / nink kurjast Himmust  
polleme /

Sest on meil (Tairvast ajatut)

Se Kocho Surmax pajatut.

Sehlt tulley meite pehl se Resto Reedminne/  
Meil en sest kaas üx kurri Südda Tehd-  
minne/

Kumb wairway meit nink waotap/

Se Patc mey' Sinne kaotap.

Sest Hedda Kchs! Doch tröbsti hend sa  
Wairwane/

Sewasto Jesus Nouwo rehy se Tairwane/

Nink Armo riekas Sundija /

Mey' ainus Hedda Tundija.

Ke omma Südda meite pohl on kallanut/

Nink omma Berri meit' ees errawallanut

Se Surma Errawoitija/

Mey' armas Hingke Toitija.

Sa



Sa löhti Nisti pehi / nink kurjast waiwati /  
 So Jallat / Kehde nink Kulgē sehl lebbi kai-  
 wati /

Sind ristida keik hūhdasit /

Sind Kohldes huck a pūhdasit.

Keik mene Patto Sūhd so pehl sait heitetut /  
 Et lebbi sind meit' ees se. Restē sahy tōitetut /  
 Nink Jummla Wibha wehhendut /  
 Se Arm nink Inn meil tehhendut.

Ke omma Tōhde pehl ey julgēy troxida /  
 Waid ūynes Jummla Armo pūhdap oxida /  
 Reed Pattut kaddup / tunnistap /  
 Se Kurja jetta unnustap ;

Ke Jesu Deensti pehle kindlast lohtawat /  
 Nink Jummla Armust Andix Andmist oh-  
 tawat /

Hend Pattust pūhdwat hoidama ;

Reed sahwat Sinne löidama.

Sex kaas need Sakramentit Christus seh-  
 nut on /

Mei' Hingte parramba sehl sees käl teh-  
 nut on ;

Kumb Eaps sahy ristima karnetut /

Sel Patt on andix annetut.

Se Leiba alla Christi. Jhho Sōhminne /

Se

Se Wihna jiddes temma Werri Johmine  
 Sahp meit taas dnfay tegkema/  
 Keit Röhmo Fairwas negkema.

Sihš kirkem Jummla keit mey' Hedda  
 Bahcasa

Nint Jesum Christum taas mey' Abbi-  
 Saktaja /

Se Waim meit tahhay öppeda/  
 Mey Ello dnfast löppeda.

ix Palw / kus sinna nühd tahhat  
 Bicht: Tohlil astuda.

**S** Jummal Pöha Waim / Sina wagka/  
 armolinne Jissa / sest et minna omma  
 Ustko Tundmisse pehle oke nühd lehn Bich-  
 tille / sehl minno Pattude Andix Audmisse  
 sahda / sihs pallun minna Sind Süddamest /  
 errata minno sees ühhe digke tössise Jgake-  
 misse sefännase tröhsstlicko dnfa Armo- Töb  
 jerrrel/nint anna minnul temma Wegki nint  
 Wilja digkest nint hehsü runda / nint kind-  
 last ustuda / et se keit / me sinno Sanna  
 Deener sehl Bicht: Tohlis sinno Resto  
 pehle mino kah rehkip nint teep/ni wissi nint  
 tössi on / oke tudt ollex se Sinmukt issi ninda  
 sündi

fündinut/nint Sinna ollexit mind issi mün-  
 no Pattust wallalis pajatanut. Lasse mind  
 fest keit Kiusatusse nint Hedda sees tröstma  
 nint se pehle lohema. O Zummal Pöha  
 Waim / pajata mind nühd kaas wallalis  
 münno Pattust/pesse nint puhhast/ kinnita  
 nint walgust/ mind nühd tahs lebbi sunno  
 Armo nint Wegki / nint et minna sesinnase  
 sühre Armo woixin Köhmo nint Tennamif-  
 se tah tundma / nint kindlast uskma / fest ee  
 minna keikest Pattust errapehstetut / nühd  
 mitte woin hucka minnema erranis se igka-  
 wesse Ello sahma / fest Sinna O Zummal Pö-  
 ha Waim / ollet münno kindel kind / lasse  
 nühd se wallalis . Pajatamisse sees mün-  
 no Pattust mind se iure awwitama Jesusse  
 Christusse Verdeenistus / Amen.

ux Palwe perrast Patto Tunni-  
 stusse.

**G** Reikewegkiwenne armolinne Zumal  
 nint Jisa / minna ütlen Sinnul omma  
 Süddame Pohhast Kihusse / Auwo nint  
 Tenno / sunno sühre Armo nint Hehtegke-  
 misse ette / kumba Sinna minnul nühd ni Jf-  
 Isalickult

salickult ollet neutanut / sehl sees / Set inna  
 mind waise Pattuse / ollet jelle Armo kah wa-  
 stowornut / nink minnul nühd Bicht. Joh-  
 lis keik münno Pattut andix andnut / nink  
 minnul se igkawesse Ello jelle uhest towota-  
 nut ollet / sünno arma Poja Jesusse Chri-  
 stusse perrast: Minna pallun Sind Südda-  
 mest / Sinna tahhayit mind nisarnase Armo  
 sees ickas Jsalickult piddada / nink minnul  
 sünno Pöha Waimo anda / et minna woixin  
 fesinnase nühd algcut Armoricke Pato-  
 andix Andmisse sees kindlast uskuda / nink mitte  
 üppeines nühd / erranis kaas eddespeite  
 nink ickas omma kogkonis Ello Nigkas / keik  
 Hedda nink Kjusarusse sees hend sest trö-  
 stida / nink ninda kaas sest keik Hehde Sinust  
 lohrada. Awwita kaas / et minna eddespeite  
 need Pattut io kauwamb io ennamb wih-  
 han / nink nende ette hend ussinast hoidan /  
 nink omma Lihhal mitte enamb sedda Wee-  
 lewalda annan Pattut tehha / erranis et  
 minna woixin kindla Palwe kah nende wa-  
 sto seista / nink omma kogkonis Ello sünno  
 Weele perrast piddada. We minna kaas  
 sehl sees üppris nödder ollen / kudi minna sün-  
 nul

nul omma suhre; Noddruſſe weel ick as tun-  
nistan / sedda tahhayit Sinna lebbi omma  
wegkiwa Sanna nint ſünno Pöha Waimo  
minno sees ſahema/minno iures ſeiſta / nint  
arwitama ſe Woimuffe piddada / teit ſünno  
arma Poja münno Zſſanda nint Önniſteg-  
tija Zeſuſſe Chriſtuſſe perrast / Amen.

ür Palwe enne ſe Pöha Sakra-  
menti Pruhmiſſe.

**Z**ſſand Zeſu Chriſte / igtawenne Zün-  
malä Poigt / te Sinna omma töſſiſe Zün-  
nimeſſe . Kombe sees meite ette ſe Surma  
kannatanut / meit ; Pattuſt nint igtawes-  
feſt Huckaruffeſt erralunnastanut , ollet ;  
Nint et mene woixime ſeſarna ſünno ſuhre  
Armo eales erraunustada / ollet Sinna om-  
ma wiſhmiſe Dcht oföhménaja sees meile ſehd-  
nut ühhe igtaweſſe Melleſtuſſe / nint teenut  
ühhe uhe Leppituſſe / kumba sees nende Uſſo-  
liſſe Pattut eppewar eales teys melleſtut  
ſahma / kus ſinna meile ſehdenut nint ſah-  
nut ollet / ſünno töſſiſe Zhyho Leiba sees ſö-  
da / nint ſünno Pöha Berri Wihna sees  
johda / ſe Towotuffe tab mene Pattude An-  
dix.



dix. Andmissen. Mene waiset Inimesset  
 tulleme Sinno jure / keite Armo nint Hel-  
 dusse Hallika / nint pallume Sind / Sinna  
 tahhaxit meit errapessema keitest mene Pat-  
 rust nint Rojastussess / mene Süddamet nint  
 Hingket puhhastada nint kinnitada et mene  
 woixime tössise Kaddomisse kah digte kindla  
 Usto sees keite Auwo kah walmistut / nint  
 aurofast sunno Pöha Jhho nint Berri mene  
 Innistussen wettma. Awwita et lebbi sesina-  
 se sallaja Afsia sest uhest Testamentist / se Ust  
 woix meite sees kastroat / se lohtus meite sees  
 kinnitut / se Arm süttitut / se turb Südda troh-  
 stitut / keit Kiusatus ükewoitut sahda / nint  
 et mene woixime omnia Süddame sees sun-  
 no Zummalickust Armust / nint mene Hing-  
 fede igkawesset Eunnastussess keitepitti kinni-  
 tut sahda / et mene ninda tunneme se üllerik-  
 kalisse Armo / kumb sesinnase Sakramenti  
 sees errapeerut on. O Armolinne Jssand/  
 anna meile walgfustut Silmat mene Mo-  
 stussess / et mene woime tunnema kumb sehl on  
 sunno Perrendusse lohtus / nint kumb sehl  
 on sunno fauni Dichto. Söymenaja Rickus /  
 kumba sees Sinna meile omnia tössise Jhho  
 nint



nink Werre kah weliajagkat / nink ühbelig-  
 kalickul meite sehas tarbix teet keik Andet  
 sünno Tairwafest Hühdest / nimmi kah / Pat-  
 tude Andix Andmisse / Sigkedusse nink igka-  
 wesse Ello. Awwita / et meye sagkedast Süd-  
 dalicko Himmo nink Igkazemisse kah sesin-  
 nase Pöha Sacramenti auwsast wottame /  
 nink sünno Magkusse maikeme / et meye se leb-  
 bi Trohsti / Rahhwo / Röhmo nink Ello tun-  
 neme. Seperrast sinna truw Jummal / wot-  
 ta meitest erra keik / me sünno Meele wasto-  
 on / nink meit kehnap Sinust erra. Anna mei-  
 le me meit pöhrap nink sahtap Sinno jure /  
 et meye kude auwsat Wöhrat sünno Lau-  
 wale tullemme / nink Temma önsast Wiljast  
 Ossa sahme / ninda et meye neljaset Südda-  
 met / nink jannuset Hingket woixit sijn söh-  
 tetut nink johtetut sahina / nink sehl kaas se  
 toise Ello sees se Tairwa Leiba Sinno kah ig-  
 kawest söhma / Amen.

Kus sinna nühd Jummalala Lau-  
 wale leht / sijn pallu nink hingka  
 ninda:

**G**Issand se on tül tössi / et minna mitte wehrt ollen / et sinna leht münno Kattusse alla nint tullet müno Süddame Kodda sisse; Sihs en minnul doch tarbis sünno Abbi / nint tahhan sünno Armo / et ma woixm wagtax nint önsax sahda. Nühd tullen minna ey üchtekit muh lohtusse sees / kudit et minna sünno magkusa Sanna ollen kuhlut / me kah sinna mind selsinnasel Lauwal kuzut / nint towotat mul waisel Pattusel / et minna pean Pattude Andix Andmisse sahma / lebbi sünno Jhho nint Berre / kumba minna söhn nint john sesinnase Sacramenti sees. O armas Jssand Jesu / minna tehn / et sünno Zummalik Towotus nint Sanna tössine on / sest ey ollen minna mitte kahhe Wahhel / nint se pehle söhn nint john minna Sinno kah / minnul sündko sünno Sanna jerral / Amen.

**S**E pehle tahhan minna nühd sünno Pöha Jhho / nint sünno kalli Berre / münno nöddra Usko Kinnitussax / nint münno waise Hingke Zahut amissax / nint ühhex kindlax Pantix münno Pattuse Jhho üllestousmissax Köhmo kah wotta. Zummal olle mul waisel Pattusel armolinne. JE

## II.

**Z**Esusse Christusse kallis Jhho söhko  
mind/

Zemma kallis Berri johko mind/

Zemma Kannatus nink Surm finnitako  
mind/

Zssand Jesu Christe kuhle mind/

Usko / Armo nink Lohusse kah ehita mind/

Mo wihmsel Dkal awwita mind/

Et minna igkawest kiytan Sind.

Zssand Jesu Christe/sünno Pöha Jhho  
finitako nink hoidko mind digke Usko sees  
igkawesset Ellux / Amen.

Zssand Jesu Christe/sünno Pöha Ber-  
ri finnitako nink hoidko mind digke Usko sees  
igkawesset Ellux / Amen.

So Pöha Jhho Jesu Christ  
Mo ette Surmax andtut wist /  
Nüho söhko mind mo Hingke hehx/  
Nink Jhho röhmfax Tousmisset.

So kallis Berri Jesu Christ/  
Kumb wallati mo ette wist, /  
Nühd johko mind mo Hingke hehx/  
Nink Jhho röhmfax Tousmisset.

Se pehle mötle need sinna set  
Sannat.

**G** Iffand ühhesta hend minno kah lebbi  
sünno Towotusse / nink sahra minno  
sees teik hehdt Töhd / nink ich nisarnse Rom-  
be sees minno kah / et minna igkawest jehn  
Sinno sees / Amen.

Se pehle pallu weel / nink ütle.

**G** Sinna minno a mas Iffand Jesu  
Christe / minna ütlen Sinul Süddamest  
Kihtrusse nink Tenno / et Sinna ollet mind  
nühd jelle ni Iffalickult sünno Lauwal om-  
ma hennese Jhho nink Werre kah söhtnut  
nink johntut ; Nink pallu Sind Süddamest  
laf sedda minno hehr tulla / minno Ufko  
Kinnitussax / minno Ello Parrandussax /  
kax minno onfax Tee. Roax nink wegki-  
war Johatamissax sihdt Hedda. Drgtust se  
igkawesse Ello fisse / Amen.

ix Tennamine perrast se Pöha  
Sakramenti Pruhkmisse.

**A** Inna tenan Sind Iffand Jesu Chri-  
ste / Sina Junala Lambas / et Sinna  
hendes issi Kristi Sambas / omma Iffal  
mag.

magfusax | Haisux meye Pattude ette ül-  
 les offrinut ollet / et keit Wihha nint Wain  
 meye wasto sahx errasahnut. Sest ühhex ig-  
 kawessex Mellestussax ollet sinna sesinnase  
 Pöha Sacramenti siffeschdnut / nint meile  
 sehl sees sunno tössise Jhho söhda / nint sun-  
 no tössise Berri johda kefnut / nint pajata-  
 nut : Sedda techket / sittokord kudt teye sed-  
 da teete / münno Mellestussax / Se on / sittok-  
 ord kudt meye sest sinnasest Leibast söhme /  
 nint sest sinnasest Karrikast johme / peame  
 meye sunno Surma kuhlotama / nint melle-  
 stama / mis Sinna meile se kah sahnut ollet /  
 nimmita Pattude Andix Andnisse / Ello  
 nint Önnistusse. Minna pallun Sind lebbi  
 sunno Pöha Kannatusse nint kibbeda Sur-  
 ma / awwita / et minna sagkedast Süddalick o-  
 heh Meele nint Mötte kah aurofast selsinna-  
 sel tairwasel Söhmeneajale lehn / nint ussinast  
 mötlen / mis nint kui paljo Sinna minno ette  
 maxnut ollet / kui rasfex se Sinul on sahnut /  
 mind erralunnastada / 'nint mesarnase il-  
 marweljapajatamatta Armo Sinna minnul  
 neutanut ollet / et minna se lebbi jelle ülles er-  
 ratut / Sind omma Suh nint Süddame kah  
 ict as



ick as se ette teñan / Sind keifest Wehjest ielle  
 armastan / nint sünno Restude jerrrel ellan;  
 Nint kus minna sahyn kommistama / ee  
 minna hend doch warsi jelle Sinno pohle  
 pöhran / nint festsinnafest uhhest kindlast Lep-  
 pitussfest hend Süddamest tröhsin. Anna  
 minnul kaas Armo / et minna lebbi sesinnase  
 Pöha Sacrament Sinno kah ühhex Jhhux  
 techtut / üx Iihha nint Berri Sino kah sahn /  
 keif Ahalicko sijn J & Ma sees errapölgan /  
 Risti nint Willezuffe sees kañatalicko Süd-  
 dame kah Sino jerrrel kein / nint ick as fedda  
 nouwan / me üllerwel Tairwas on. Et min-  
 na kudit sünno Lühlihtminne / Sinust / mün-  
 no ainust Pehst / tössise Ussu kah ilmalach-  
 matta finnihackan. Nint fest et sesinnane  
 Sacrament meit keifsata ühhe töise wasko  
 Wehjalicko Armo nint Zruwi kah üchte sid-  
 dup / ( fest oze ninda kudit ühhex Leibax paljo  
 üwrat / nint ühhex Bihnax paljo Marjut  
 üchterullerat / ninda peawat kaas meiteft  
 paljo üx Waimolik Jhho Sino sees ollema )  
 Seperrast awwita / et ni paljo kudit meiteft  
 ühhest Leibast nint ühhest Karriest olleme  
 Ossa sahnut / meye kaas kudit sünno Lühliht-  
D
misset



misset hend issiteste armastaine / nink teit  
 Afjade ette errapanneme teit Wihha nink  
 Waino/nink igfamehelle Süddame Pohh-  
 jast andix aname / oxe ninda tudt Sina meile  
 andix andnut ollet / et meye woixime sel  
 wihmsel Pehwal Sino kah tudt meye Peigt-  
 mehhe kah / süseminnema sel igfawessel. Söh-  
 menajal sunno Kieko sisse / Amen.

Se pehl pajata weel sesinnase  
 Palwe.

**G** münno Zummal olle mul armolinne /  
 wortta nink kusuta erra teit münno Pat-  
 rut / sest eth Jesusse Christusse Berri on mind  
 pohkenut / nink temma Eihha on mind aw-  
 witanut / münno Ist teep mind onfar. Min-  
 na ep tahhan eddespeite sunno Zummalif-  
 ko Armo nink Abbi kah mitte ennamb Pat-  
 rut rehha / ep kaas uskumatta olla / et ep min-  
 nul teddatit Kurja ennamb sündko. Minna  
 rehn kaas wiiffit / et minnul on lebbi Chri-  
 stum / O münno Issand nink Zummal / Sin-  
 nust üx armolinne Issa / sest Sinna Zumal  
 ollet heh / tössine / nink üx Agleminne teiteft  
 Onnest / Sinnul olko Kihrus / Auro nink  
 Tenno igfawest / Amen.

ux tōme Tennaminne perrast  
 Sakramenti Wortmisse.

**R**ytterut olko Jummal meye Jssa / te  
 Sinna meit wehrt nint aurofax teenut  
 ollet / sesumase sunno Armo. Laurva nint on-  
 sa Kohka iure rulla. Weye pallume Sind  
 Jssa / Sinna tahharit omma Pōha Waimo  
 Andet lastma meite sees kaswama / nint  
 Wegki wotta / lebbi Jesum Christum meye  
 Jssanda sunno arma Poja / te Sinno kah  
 nint üchtleise se Pōha Waimo kah ellap  
 nint wallikep nühd nint igkawessel Njal /  
 Amen.

ux Homicko nint Schto Palwe  
 Haigkuffe sees.

**S**inna truro Jummal / nint meye Jf-  
 sanda Jesusse Christusse Jssa min-  
 na üelen Sinnul Kihrusse nint Tenno / eth  
 Sinna mind wōddra Innimesse sesumase  
 [Pehwa]  
 [Ohse] Jülle münno raske Haigkuffe nint  
 fuhre Wallo sees ni armolietult hoidnut /  
 kaignut nint finnitanut ollet / eth suno Arm  
 on münno waise Paturse sees ni rickas / ee  
 sunno

sünno Wegli münno Nöddrusse sees ni  
 wegkiv / eth sünno Trohst münno turba Süd-  
 dame sees ni kindel olmut : Minna ollen  
 sesinnase Willezusse nint raske Haigkusse sees  
 se Pöha Paulusse kah kül Nahhwul sün-  
 no Armo kah / nint tahhan sedda fihta  
 münno Elo Nigkas : Minna pallun Sind  
 agkas / D Jssand / J Esusse Christusse Dim-  
 mi sees / Sinna tahhayit kaas sesinnasel  
 [Pehwal  
 [Sösel  
 Nint ülle münno tullewa Elo-  
 Nia sünno Süddalicko Armo münno  
 pohle kehnda / minnul sünno arma Po-  
 ja / nint temma suhre Kannatusse nint kibbe-  
 da Surmaperrast / keik münno Pattut ar-  
 molickult andix anda / kaas sesinnase sünno  
 Jssalicko Duchtusse sees / sünno arma Po-  
 ja kalli Maxmisse / tudi ühhe önsa Dffri-  
 nint ey mitte münno Patto nint Ulleast-  
 misse pehle wallatama / nint minnult nöd-  
 dralt Jnninesselt sesinnase suhre Wallo  
 logkonis errawotta / ellit kaas waitistama /  
 nint ninda mind tudi sünno Lapse sesinnase  
 [Pehwa  
 [Söse  
 nint ülle münno tullewa Elo-  
 Nigka

Nigka iſſalickult kaiſma. Nint ſeſt et Sin-  
 na minnul Jhho nint Hingke andnut/nint  
 reñini iſſalickult hoïdnut ollet/ och Jſſand!  
 ſihs annan minna ſeſinnafe omma haigke  
 Jhho/nint münno arma Hingke /kaas ſel-  
 ſinnafel {Pehwal} ſünno pöha Kehjede  
 ſiſſe/kumbade ſeſt ep kekic ſahp nemmat er-  
 ratikema. Sünno Pöha Engel olko minno  
 kah/et ep ſe Kurri Wainlane üchtetik Wee-  
 lew alda ülle mind ſahko/lebbi Jeſum Chri-  
 ſtum ſünno arma Poja münno aino Trohſt  
 nint Dnniſtegtija / ſe Pöha Wainno Arma  
 nint Wegki ſees/Amen.

ühhe Perre Jſſa Paltwe/et Zummal  
 tahhar tedda anwita omma Roddo-  
 Riſti kammal aliek o Süddame kah  
 kanda.

**G** Jag awenne Zummal/keike:ehdiſa/tark  
 nint truw Jſſa/Sinna panner ja ſe Pö-  
 ha Riſti agkas nende pehle / kumbat Sinna  
 armsaſtepiddat / et Sinna woixit nemmat  
 ſünno Sanna jure ajama / nint need Pat-  
 tut nende ſees kuſtutama/nint nemnat omma

Ello sees sünno Poja sarnasex tegtema.  
 Minne waina Perre. Jssa ollen Hedda sees/  
 Perrentjusamisse nint Willezusse sees/  
 (minnul on üx-haigke Naine / Laps / etc.)  
 ollen kurb nint arimoto. Minna ussun / et  
 Sinna mul sedda teik minno hehx pehle pan-  
 net / nint saht mind sigtel Aial sünno Wee-  
 le perrast nint münno Dnistusse fest kúl er-  
 raphestma. Awwita armas Jssa / et minna  
 woixin sünno Jssalicko Süddame tund-  
 ma / nint sünno Wixa. Kannarusse kah  
 wastowotma / nint Risti all lebbi sünno  
 Pöha Waimo Wegki kannatalik / röhmus  
 minne rahhwul olla. Kus se on sünno Tacht-  
 minne / sihs waitista münno Wallo / nint las-  
 se sünno Abbi paistada sünno ainosün-  
 dinut Poja Jesusse Christusse perrast / ke  
 omma Risti meite perrast kannatalick o Süd-  
 dame kah kandnut / nint meye Kannarusse  
 nint Ahhastusse se kah pöhyizenut nint ülle-  
 wotnut / nint teik ke remma pehle lohtnut  
 nint ohtnut omnat / wihmselt sigtel Aial  
 keikest Heddast erraphestnut on. Awwita  
 Jssand / awwita sünno Risti. Kandijet /  
 förgtest lihretut kaas meye Risti sees / nint  
 fudt



kudt üx helde Jssa nint armolik Nuchtlija  
tennatut sihn nint igkawest/ Amen/

Pfal. 42. Sunno Weetousmisset lshwat  
sene sisse / et sihn üx Sügtarvus / nint sehl üx  
Sügtarvus mürrisep / keit sunno Wehoh-  
gut nint Lainet lehwat ülle mind.

Pfal. 34. Se Digtē peap paljo kañat amaf-  
agkas se Jssand. awwitap sedda sest keiteft.

Act. 14. Lebbi paljo Willezusse peame  
meye Jummala Rieko sisse minnema.

Rom. 8. Sefinnase Nja Kannatus ey  
olle mitte wehrt sedda Auwo / kumb meile pe-  
ap andtut sahna.

2. Cor. 4. Meye Willezus / kumb ajalit  
nint kerwifenne on / sahtap meile ühhe igka-  
wesse nint ülle keite Mahti suhre Auwo.

**K**Uli Merre pehl messap nint toutap hend  
(Wessi/

Kaas ninda keip JEMa pehl Bagkade  
Kessi;

Sehl ajarwat Lainet hend / ühhet nint tobiset /  
Sihn tundraat kaas sedda need Riekat nint  
Waiset.

Ep tahhap üx Willezus üppeines olla /  
Diii Waid

Waid Willejus kogtup hend Hulcka tah  
(tulla/

Se toise nint kolmanda Kristi pehl iourwaj /  
Ux Kurbadus enamba Kurbrusse nouwaj.  
Ep olle taas fauwamb sul Rahhwo sihu  
(J&Mas/

Kudt tahhap so Daber nint kannatay Sil-  
(mas.

Muh Hedda pehl tulley se kibbedamb  
(Hedda/

Me wairwaj/nint wihmatel surretay tedda/  
Ke Kohrma sest Kristist on fauwa tül kand-  
(nut/

Me Zummat on möndforda temma pehl  
(pandnut ;

Kus Haigtedus Seinade ehre sind heitay /  
Dint sinnul se Tappija Hambat sehl neutay /  
Se Surma/te nerrip sind/ salwaj nint nee-  
(lay

Keit J&M liek o Lusti nint Köhmo sul keelay.  
Se tödelik Rahhwo nint Köhm on sehl  
(Tairwas/

Sest tröhsin nint kinnitan minna hend  
(Wairwas/

Dint lohtan taas wissiste Tairwase tulla/  
Kus

Rus minnul sahþ igtawest hehsti tül olla.

Sihn johrwat Bee-Pissarat möndkor:

(da Silmast;

Dch tulle doch Jesu! Mind sahþa siht JE-

(Mast!

Rus Surma-Tund iouway mul ligkimbal

(totta!

Sihß lasse need Englit mo Hingkekest wottal

Dink hennese Rehde pehl wija siht ülles!

Sehl Taira sees iehda se Abrami Sülles!

Se kindlamba Rahhwo nink Köhmo sees

(ickast!

Reitsugkusest Tairwasest Hühdest tül rickast!

Sehl ellada emmis se wihmsamba Kocho!

Sihß peap mo Jhho kaas hoisma tude

(Kocho!

Me jiddes se Hingke on ellanur enne.

Dink ninda tude Zoppil on Köhntolite

(Könne:

Et Muldast sahþ roußma sesaranna mo

(Rehha!

Se Rahha tahs üchte mo hennese Lihha!

Sest Hingkest sihs ellanur / Tairwase lehma!

Sehl möllerabat igtawe Köhmo sees ieh-

ma.

ix Palwe Errapehstnisse perrast  
Haigkuffest.

**G**ebstine nint armolinne Zummal/Sin-  
na ollet meit festkrut palluda / nint seht  
jures truwiste towotanut sedda keit anda /  
me mene sunno Tachtmisse perrast pallu-  
me. Sihs pallun minna nuhd Suddamest  
Jesusse Christusse sunno armaPoja perrast/  
Sinna tahhaxit mind jelle arowitama muno  
Terwusse jure / mind kinnitama / nint mün-  
no sabre Jhho. Wallo wehhendama nint er-  
rawotma / kudt Sinna kul tehha woit / nint  
ollet sedda Hiskia / Jobbi / Tobia / nint muhd  
Haikede jures toddex teenut. Och Jssand  
erra nuchtle mind mitte sunno Hirno  
sees / erranis olle minnul armolinne / kui kau-  
wa pear minna hend wai wama sesinnase  
Jhho. Hedda sees? Jssand arowitama mind /  
et mina woixin kaas sihn JEM a pehl Sind  
emamb khitma nint tennama / nint tobistille  
deenima. Eih agkas mene waiser Junimesset  
mitte tehme / mis mene pallume / kas meile  
sedda / me mene oxime / woix Farbix ech  
Kahhiux tulla / me Simmul kaas urpeines  
tehdagor / sihs annan minna sedda Simno  
Kette!

Kette / on se sunno Zummalit Tachtminne  
 ne / sihs minke se Karritas nint sesunnane  
 Haigtus minnust erra / doch mitte me min-  
 na tahhan / erranis me Sinna tahhat / mit-  
 te münno / erranis sunno Tachtminne  
 sündto. Issipeines Issand pallun minna  
 Sind seperrast / et sesarnane münno. Nöb-  
 drus woix önsax Dax tulla / me iure Sin-  
 na tahhaxit Armo anda / Jesusse Chri-  
 stusse sunno arma Poja perrast / Amen.

ix Palw ennsse Terwusse perrast.

**R**Eifewegtiwenne / arnosinne Zummal /  
 Kenne Kehjes Ello nint Surm on ; Ke  
 Sinna surretat / nint teet jelle ellawax ; Ke  
 Sinna sel surnux-haigtel Kunningtal His-  
 tial temma Wohde pehl temma Ello pit-  
 tendanue ollet : Minna haigte Imminenne  
 pallun Sind lebbi Jesum Christum sun-  
 no arma Poja / te se Ello issi on / Sinna tah-  
 haxit minnul / te minna fahre Jhho. Nöb-  
 drusse sees lessin / sunno Issalicko Meele  
 perrast / münno Terwusse nint Jhho. Wegki  
 Armust jelle anda / et minna woixin sunno  
 Wegki nint Armo minno iures rechent / ea-  
 les mitte erraunustama / erranis sihn nint  
 sehl sihtama nint temnama / Amen. ix



ix Tennaminne perrast Ter-  
wex - ſahmiſſe.

Wanna tennan Sind Iſſand / keikeweg-  
tiwenne Jummal / et Sinna mind ni  
Iſſalickult koddookinut nink nuchtelnut ol-  
let münno Pattude perrast / Ja Iſſand / ſe  
on minnul armas / et Sinna mind allanda-  
nut ollet / et minna ſünno Kohhut opperin.  
O münno Jummal / kui möndkorda mötle-  
ſin minna kaas / tudt ſe Kunningas Hiſkias:  
Nühd ey pean minna teſs wallatama need  
Junnimeſſet nende jures / kumbat omma Dig-  
ka ellawat ; Nühd on münno Aigt Ohas /  
nink minnuſt errawottut / tudt ühhe Karja-  
ſe, Maja ; Nühd kiſkup ſe Iſſand münno  
Ello erra / tudt ix Kangkur / temma teep  
minno kaſh okax ſe Pehwa enne Dcho. Win-  
na nehri agtas münno Jummal / et münno  
Haigtus ey olle mitre Surmay oſnut / erra-  
nis Jummalala Aurwux / et Sinna münno  
Iſſand Jeſu Chriſte ſahrit ſe lebbi kihretut.  
Eſt Sinna ollet hend minno pehle hallesä-  
nut / nink münno Hingke pehle Süddameſt  
Armo heitnut. Sinna ollet keik münno  
Pattus hennese Selja tagka heitnut / nink  
min-

minnul minno Ello pittendanut. Kui heh-  
 ſti ollet Sinna minno Haigtuſſe parranda-  
 nut / nint mind ni armolickult arwitanut ?  
 Minna tennan Sind minno Jummal / ja  
 minna tennan Sind om̄a Süddame Pohh-  
 jaſt / et Sinna mind ollet jelle üllestöſtnue  
 nint finnitanut / et minna woin jelle ſünno  
 Kirko kaama / om̄a Tee teima / nint minno  
 Töhd̄t tegkema. Sünn̄o Arm̄ on ſe / Jſſand /  
 muito ollexin minna errakaddunut. O kui  
 mõndkorda ſahn minna ſünno Ruchtuſ-  
 ſe pehle mõttelda / kui ſahn minna hend heb-  
 bendama om̄a Ello Aigtas / nint ſünno  
 Wibha ette hend hoidma ? Arwica nühd̄  
 Jſſand minno Jummal / et minna om̄a  
 uhe Terwuſſe kah woixin kaas ühhe uhe El-  
 lo algema / anna et minna ickas ſünno Min-  
 mi tihtan / nint ſünno Rihtus jergelēſt mün-  
 no Suh ſees ort. Wallize mind ſünno Pö-  
 ha Waino kah / et minna ſünno Aurux el-  
 lan / nint minno Euhliht̄miſſet mitte enn̄ amb  
 annan üllekocheuſſe Rihtax / ſel Pattul  
 deenida / erranis Digtuſſe Rihtax / Sind  
 minno Jummal̄a deenida / et minna ſünno  
 Laulut laulan / tunni minna ellan / nint Sind

sünno Rogkrodusse sees tihrau nint ten-  
nan/Amen.

ux Palwe ðnsa Oza perrast  
igkapehro palluda.

**G** Reikewegkwenne/armolinne Jummal  
minna pallun Sind lebbi sünno Poia  
Jesusse Christusse pöhat Reijat / lebbi tem-  
ma fibbeda Surma/lasse mind kaas Sinno  
sees ðnsast nint hehsti surrema teit sünno  
Pöhadet kah. Heida mind ühhe kurja hecki-  
lisse Surma ette/et ep minna mitte omma  
Pattude sees üppris nobbedast errakistotut  
sahn / nint surren / kus Sinnul ux pahha  
Neel minnust on/erranis et minna woixin  
heh Wallmistusse kah / nint perrast Jesusse  
Christusse Jhho nint Werri Wortmisse /  
Sinno jures Armo löidma/ omma Hingke  
sünno Kehjede sisse anda / nint sest igkawe-  
sest Dnistussest. Ossa sahda/Amen.

Haigke Kahhwa Palw/Terwusse  
echt ðnsa Oza perrast.

**R** Eikewegkwenne Jummal / Taiwan  
Jssa/sest eth Sinna meit kessnut ollet /  
nint pajatanut: Hühdä mind Abbix Hed-  
da sees / sibs tahhan minna Sind kuhda/et  
sinna

Sinna peat mind tihema. Seperrast kissen-  
 dan minna Sinno pohle / sesinnase münno  
 suhre Hedda sees / lebbi Jesum Christum  
 sunno arma Poja / Sinna ep tahhaxit mind  
 waise Pat tuse Inminesse mitte perral jetta;  
 Kus nühd sesinnane münno Haigfus mit-  
 te on Surmax / sihs arwita mind ülles / et  
 minna terwer sahn / sunno helde Armo per-  
 rast / et minna sunno Wegki nint Abbi / kumb  
 minnul sündinut on / kuhlotan nint tih an.  
 Kus agkas minnul tarwimb on ajalickule  
 surra / tudt sihn sesinnase Hedda. Dregko nint  
 willezt Ello sees jehda / sihs sündko Jssand  
 Zummal sunno Zummalit Tachtminne /  
 tudt Tairwas ninda kaas Mah pehl / nint an-  
 na minnul Armo / et minna hend sunno  
 Tachtmissē sisse / kumb ick as se parramb on /  
 kogkonis annan / pidoda mind kindlast se Risti  
 Ustko nint sunno digte Tundmissē sees em-  
 mis münno Dxa. Ep lasse mind Sinnust  
 eales erralachtuda / erranis wotta münno  
 Hingke Sinno jure omnia Rieko sisse leb-  
 bi sesamma sunno arma Poja Jesum Chri-  
 stum mene Jssanda / Amen.

O Herre Gott in meiner Noth / etc.

O Zum-

**G**ummal sehl Taiwas /  
 Mo Heddas nint Waiwas  
 Ma huan Sind itkas /  
 Och aita mind Wigkas ;  
 Mo Jhho nint Wörte  
 Ma annan so Kette /  
 So Hohle sees olla ;  
 So Engli laß tulla /  
 Et temma mind hoidap /  
 Kus Hingke fihdt pühdap  
 Se J & Ma seest minna /  
 Kus / Jssand / tahh't Sinna  
 O Jesu Christ / Eddes  
 Sa surrie mo eddes  
 Sehl Kristipuh Sambas /  
 O Zummala Lambas /  
 So punnaset Hahwat  
 Mul Terwuffex sahwat /  
 So Berri mul mönne  
 Tohy Wilia nint Düne /  
 So Surin nint so Wallo  
 Mul andto se Ello /  
 So Niekusse siddes /  
 Reif Englide eddes.  
 So Waimo kah tröchsti  
 Mind Hedda sees hebsti /



Mo Das mind wahta/  
 So Trohsti mul sahta/  
 Ep jetra mind perral/  
 Kus kilsap sel Korral  
 Mind Kshuretti Wegki/  
 Se Surmalit Higt/  
 Se Porgtolinn' Werra;  
 Sihs pehsta mind erra/  
 Nint perrast keit Wairwa  
 Mul ana se Fairwa.

Heb. 13. Weil ep olle sijn ūchtetik kindel  
 Afse jehda/erranis se Tullewa oxime mene.

Philip. 3. Mene Elio on Fairwa sees/kust  
 mene kaas ohtame sedda Dnnistegkija Jesu s-  
 se Christusse mene Jssanda/te mene tūhhise  
 Jhho seljerama sahþ / et temma ūhhesarna-  
 sex sahþ temma erraselietut Jhho kah / se  
 Behje perrast / kumba kah temma woip keit  
 Aþjat hennesse alla heima.

Christus ūlep: Mūnno Jssa Kodda  
 sees onnat palio Hohnet / etc. Joh. 14.

**S** Jhn JEWas ep olle weil ūchtetik  
 Paik/

Kus andray weil kindlaste ellada Aigt.

Siht ajatar Mahde nint Linnade seest/

Ja Kulla nint Maja seest / Hedda eest ;  
 Eest mönningkat tahhaxit jehda tül sehl/  
 Kus saccunut ommat ühh' Asseme pehl/  
 Waid Hedda on neile se kibbedamb Kocht/  
 Kumb sunip neit johyda/kus neljane Kocht.

Se wasto hend tröchsti sa kiusatüt Hengt/  
 Kus sinnul ep olle sihn hennesel Sengt/  
 Ep löijat kaas Assend sihn hennesse ees/  
 Sihs sünul sahyp Ruhmi tüll Taiwade sees.

Kus tahhap se JEM sind ep sallida tepp/  
 Sihs ollet sa enne jo Jummalala Laps/  
 Kel Taiwa sees Christussest walniskut on  
 Se Assel sehl jehda nint igkawenn' Hohn.

Sihs lohta se tullewa Asseme pehl/  
 Kumb kindlamb sahyp ollema üllewel sehl ;  
 Mey' Ello nint Issamah Taiwa sees on/  
 Kus Engelit negkewat Jummalala Thron :

Seht ohtame Jesum/te Jumala Poigt/  
 Nint Armust teep dnfax need Ustlickut teit ;  
 Ke Taiwa seest jelle kaas tullemasahyp/  
 Mey' rühhise Jhho sihs seljeta tahp/

Et Christusse Jyhulle sarnasex jehp/  
 Nint Hingste tah igkawest ellama lehp/  
 Sahyp paistina tude Pehwolik nint Kuldane  
 Krohn/

Nint wottama jisse se Tainwase Hohn' /  
 Nint selgkamba Auwo / tudt paijtap sijn  
 Mahs /

Reit Englide Selki nint Dnsade kahs.  
 ur Palwe Surmas Hedda sees.

**G**issa teiteft Armust / hallesta hend mün-  
 no waise Hingke pehle / anna minnul  
 andix teit münno Pattut / kumbat minna  
 Sinno wasto teenut ollen. Errapölgka mit-  
 te sunno waise Lohjusse / ep jetta mind mitte  
 perral / te minna sunno Kehiede Töb ollen /  
 erra lasse tedda mitte erratadduda / tedda  
 Sinna teenut ollet / sest Sinno pehle lohtan  
 minna / Sinna ollet münno Abbi nint mün-  
 no Jummal.

**D**Jssand Jesu / Sinna tössine Dnisteg-  
 tija / te Sinna ollet se Jummalä Lambas /  
 kumb kannap teite JMa Pattut / nint  
 mind sunno Berre kah pessenut nint puh-  
 hastanut ollet : Minna pallun Sind lebbi  
 sunno kibbeda Kanatusse / heita Armo mün-  
 no waise Hingke pehle temma Erralacht-  
 misse sees / nint wih sedda se igkawesse El-  
 lo sisse.

**D** Jummal Pöha Wain / Sinna mag-  
 tus

tus Trohst/hoida münno Süddame wasto  
 se turja Wainlase rasket Rjusatusset: Kin-  
 nita münno Lohusse / et minna kindlast  
 ussun omma Pattude Andix Andmisse /  
 nint ühhe igtawesse Elio. Sihs annan min-  
 na nühd / O Pöha kolme-ainus Jummal /  
 münno Hingke sünno Kehjede sisse / Sinna  
 traw Jummal / Sinna ollet mind erralun-  
 nastanut / te Sinna ellat nint wallizet igta-  
 west / Amen.

ux töine Palwe.

G Issand Jesu Christe / te Sinna münno  
 ette se Surma Woitlusse kannatanut /  
 nint Werrise Highti hightistanut ollet / minna  
 pallun Sind / Sinna ep tahhaxit mind sefin-  
 nase wihmse Hedda sees mitte perrale jetta /  
 erranis münno Ahhastusse sees hend minno  
 pehle hallesta / nint münno Hingke sest igta-  
 wessest Surmast errapehstada / et minna woi-  
 xin Sinno ees nende Ellawade Dnsa Mah  
 sees teima nint Sind teit Errawallizetutte  
 tah sehl igtawest kihma / Amen.

ux töine Palw.

G Jummal Tairwane Issa / te Sinna mind  
 lohnut ollet / Issand Jesu / te Sinna  
 mind

mind erralunnastanut ollet / Jssand Pöha  
 Waim / se Sinna mind omma Önnistegkisa  
 Christusse Tundnisse jure sahnut ollet / min-  
 na pallun Sind / anna mul andix keif münno  
 Paccut / tröbsti mind keif Rjusatusse wasto /  
 lühhenda minnul se Surma-Wallo / anna  
 münmul ühhe önsa Öha / nint se igkawesse  
 Ello / Amen.

**Rut üx Zaigke peap hend Surma  
 wasto walmistama.**

**J**ssand Jesu Christe / se Nigt münno  
 Erralackmissesit tulley ligki / münno  
 Ello Öh on Kehies / Ö kui hehl Meel tal-  
 han minna surra / nint Sünno jures olla /  
 nühd tullen minna nende Ellawade Mah  
 fisse ; Tennini ollen minna köndinut pimne-  
 da Örgko sees / nühd agtas tullen minna  
 Walgkusse fisse ; Palso Ahstat ollen minna  
 omma Ello wihbitanut Murre nint Wil-  
 lisusse tah / nühd sahy pea algkma münno  
 Köhmija nühd algkep se digke Ello / sesi min-  
 na ep sahn Hauwa sees mitte jehma / öhe nin-  
 da fudt münno Jssand Christus / se wegkio  
 Erraweitija ülle Surma ( mitte Hauwa  
 sees jehnut on / ) sest temma on se Tce / se Töde-



de nint se Ello / temmal olkut Auwo nint  
Kihrus igtawest / Amen.

**Ûr töine Palw.**

**G**münno keike armsamb Jssand Jesu  
Christe / sünno Kette annan minna  
omina Hingke / kumba Sinna oke kallist om-  
ma Pöha Berre kah erralunnastanut ollet /  
wotta sedda ülles / kudit Sinno truwu Kette  
andut Hühde / et ey se kurri Wainlane sest  
üchrefit Welewalda sahto / wotta sedda sest  
sunnafest Hedda. Orgkust sünno Auwo nint  
Röhmö jure / nint keik pöha Wannamba-  
de / Propheetide / Apostlide / nint keike Ustoli-  
ste Kristi. Inniweste Pehlewahramisse jure /  
Amen.

**Christus ist mein Leben / Sterben  
ist mein Gewin / etc.**

**W**o Ello Christus on nint Wend /  
Wo Kaswux Surm sahp minna /  
Sel annan minna kogkonis hend /  
Nint Röhmö kah lehn sinna /  
Ja Röhmö kah lehn JEWast siht  
Wo Wenda JESU jure /  
Et ma sahn Temmast Taiwa. Hühde /  
Nint Auwo üllesuhre.

Rühd ollen üllerwoitnut teif  
 Mo Risti mönnes Wairwas/  
 Eih reijati mo Hingke Peigt/  
 Sest leyp'tis Jummla Tairwas,  
 Kus minno Wegki nöddray ichp/  
 Mo Hingke sihs hachap totta/  
 Nink münno Keel teys rehama lehp/  
 Mo Hingkamist sihs wotta.  
 Kus Südda nink mo Mötleyet  
 Kudt Rühmal kuffwat erra/  
 Kumb lehp nink wahgtup kaxepet/  
 Nink Rihf sen jettap perra/  
 Sihs las mind kaunist hiljokest  
 D Jffand Unnes ichda  
 So Meele perrast oke hehst/  
 Kus Surma Tund sahptehda/  
 Eih sihs ma Sinnust tackistan/  
 Kudt Tackijet neist Rihdest/  
 Nink ellama so jures sahn/  
 Nink paistma Tairwa-Hühdest

Sterb-Gebetlein/gegen den Todt  
 sich zu rüsten.

O Jesu/ Gottes Lämmelein/ Ich  
 leb oder sterb/so bin ich dein/etc.

D. J. e.

**H** JESU sinno ellen ma/  
 Kus ellan echf sahn surreda/  
 Ma pallun/laß mind Sinno kah  
 So Rieko siddes perrenda.

So Surm mix tarbix tulley mul/  
 So monda Hahw nink Keijat kúl/  
 Kus peeyin minna mitte sest  
 Se Dnne sahna igkawest?

Mix olley mahha mattetue  
 So Jhho Surmast tousenu/  
 Kus mitt' mo Jhho Hauwa seest  
 Peey üllestousma Surma Wehst?

Sest JESUS tulle Abbix mul/  
 Nink anna minnul Trohsti kúl/  
 Ey jetta mind mo Hedda sees/  
 Ke wallasit so Werd mo ees.

Laß magkada mind Kahhwo kah/  
 Nink Sinno siddes hingkada/  
 Laß mind so Palgke negkema/  
 Mul Dnsa Dka leckita.

So Surina perrast pallun se/  
 We jehp mo wihmine Tachtminne/  
 Sihs tahhan Suhst nink Süddamest  
 Sind/Jummal tihta igkawest.

Jffanda JEsusse wihmne Sanna Ri-  
sti pehl : Jffa / minna annan omma  
Hingke sinno Rehjede sisse! Luc 23.

Wapallun Sind / O JEsu Christ /  
Mo Palwe kuhle armolift;

So wihmne Sanna Risti pehl

Se olko minno wihmne Hehl:

Och Jffa sinno Rehje siss' /

Ma annan omma Hingke kess'!

Nint kus ep rehkip teys mo Keel /

Kaas nöddr ar lehp mo Peh nint Keel /

Sih's Hingke. Wahgtmas kuhle wist

Mo wihmset Südda Hingkamist:

Mo Hingke wotta JEsuken /

Sel sahfo Taiwas Köhm nint Önn!

Herr / meinen Geist befehl ich dir etc.

Mo Hingke annan Sinnulle /

Mo Zummal / jeh mul findlaste!

Mind sinno Kette wotta /

O Abbinnes

Keit Hedda sees!

Mo Ohas Abbix totta!

Gott heiliger Geist du Tröbster Wehrt / etc.

O Pöha Waim sa Eröbstija /

So Rahhwal anna Rahhwo kaa /

Jeh wihmises Heddas Erbhstijay/  
Sest Surmast tee mind ellawax.

Jeh lieg im Streit und wiederstreb/ etc.

Ma pean jergkest woitlema /

Mind nöddra/ Jesu/ aita/

So Armo kah mind paimenda/

Mind wegkiwambax sahra.

O Herr/ durch dein Krafft mich berelt/ etc.

So Wehst mind/ Jesu/ walnista/

Mo Lihya Nöddrust kinnita /

Et sijn ma woitsen wegkiwast/

Sel Ellul tullen Surremast.

Beschirmer Herr der Christenheit/ etc.

O Kisti Kahywa Kaijija /

So Abbi ick as leckita/

Mind pehsta teite Hedda seest/

So wihesarnise Keija Wehst.

Se rasste Aiamellesta/

Kus Jhho Wangkis Wainwa kah/

Mo turba Hingke röhnuusta/

O Jesu Dnistegkija.

dy tröstlic Usto Tunnistus Surma-

Hedda sees.

Lehb ich/ so lehb ich meinem Gott/ etc.

Kus ellan/ ellan Jummlal sijn/

Kus surren/ löppey teit mo Pijn/



Ma ussun/et mo Jesus Christ  
 Keit münno Pate' ees surnut wist.  
 Ke temmal ussup / surrep mitt /  
 Ep tulley Kochtul ealtit /  
 Gese' ollen walmis surreda /  
 Mo Kaswo Surm sahpy ollema /  
 Kus. Zummla Passun kuhlet ax /  
 Sahn wihmsel Pehwal ellaway /  
 Jehn Jesu jures ick as sehl /  
 Se andko Zummal keitil meit.  
**Röhmustaminne fest igkawe'st**  
**Ellust nende ette / Pe Surmas**  
**Hedda sees ommat.**

**B** Igkawenne Ello; D kaunis armas El-  
 lo! kumba Zumal walmistanut on neile /  
 ke tedda armastawat; D röhmolit Ello! kum-  
 ba sees ep üchretit Surm / üchretit Kurba-  
 dus / üchretit Wallo / Abhasius / ep kaas Hei-  
 ritus sahpy olla; üx Ello röis keite'st Önnistuf-  
 fest / kussa ep üchretit Wainlane / ep kaas Pate-  
 on / kussa röitelik Arm / nink üx igkawenne  
 Pehw on / kussa Zummla pehle wallataye  
 Palgkest Palgken; D hehsti sinnul / mo ar-  
 mas Hingé! kui heldest nink armsaste sahe  
 sinna wastowortui sahma Tairwa sees! kui

hehsti sahp sehl sünno Kessi keima / sinna saht  
 sünno Jumala jures ollema igtal Aial; D  
 Sinna Ello. Hallikas / nühd pean minna  
 jahutut sahna sünno Trohsti ellawast  
 Weest / nühd sahn minna lehma sest sinno.  
 sest Hedda. Orgust / nint sünno Auwo neg-  
 kema. Och kui iglakex münno Hingst / kui  
 jannutap temma Siño jerral / Jssand Jesu  
 münno Trohst nint Rõhm / lasse mind nehha  
 sedda Dunne. Pehwa / kumba Sinna teenut  
 ollet / kumbast mene peame hend rõhmusta-  
 ma / nint rõhmsat ellema; D mesarnane ar-  
 mas Pehw sahp se ollema / kumb iglawest  
 festma peap! minne nühd münno Hingst sün-  
 no Jssanda Rõhmo fisse / tulle armas Jssand  
 Jesu / nint erra wihibi mitre kauwa! Amen.

Apoc. 14. Dnsat ommat need Surnut /  
 te Jssanda sees surrewat siht sahto.

Luc. 23 Tennapehw saht sinna minno  
 kah Paradisi sees ollema.

Sap. 3. Dende digtede ( Ustoliste ) Hing-  
 ket ommat Jummalah Kehje sees / nint ep  
 üchtelik Wain lihkorap neid.

Psal. 16. D Jummal / Sinno jures on tõis  
 Rõhm / nint armas Ello sünno parrambal  
 Kehjel iglawest. Esa.

Esa. 6. Se Engli Saul Taiwas : Pöha/  
Pöha/Pöha on Junäl se Jssand Zebaoth/  
Keit Mah on temma Auwo töis.

**W**D Hingf selsammal Silma-Pilt/  
miss' Aial/

Kus önsast lachkup Jhhust/sih's ep majal/  
Kudt Taiwa lehp se önsa Ello sisse/

Se on mul wisse.

Dch Jesu/wotta sih's mo Hingte ülles/  
Laf sedda jehda sunno Armo-Sülles/

Se Taiwa-Ricko Paradisi siddes/

So Palgte eddes.

Et temma sehl woix sunno Auwo nehhat/  
Dink sunno Dänmi-Rihrussey keit tehha/  
Kui Englit keiwat eel neil önsal jergkest/

Dink laulwat törgkest :

Se Jssa Pöha on / te keit on lohnue/

Se Poigt on Pöha/ te se Önne tohnue/

Se Waim on Pöha/te need Kurbat töhst/

Dink Röhmux töstnue. (nut /

Keit Mah on temma Auwo töis /kaas Tai-  
wat /

Sest sehl ep ücht'kie Willigust echt Waimat  
Need önsat tundwat /omat Junla Rehjes/

Dink terwet Wehjes.

Ep olle Fairwas Hedda/Rist echt Wallo/  
 Waid keit heh Piddo/Röhmordis heh Ello/  
 Ep olle Westi-Pissarat sehl Silmas /  
 Kudt ommat JEMas.

Sest kithkem Kolme-aino Jumla jergkest/  
 Nint rema Rimel laulkem Rihrust körgkest/  
 Se meye Töthon Fairwas / Jumla kitha/  
 Hend röhmfar neuta.

**A**uß Röhm on igtal Ajal?  
 Sehl Fairwas / nint ep majal/

Ruß laukwat kaunist körgkest  
 Nred Englit Fairwa Roas/  
 Nint kuhwat Mengket jergkest  
 Nred Dnsat Runninga Toas/  
 Och ollex meye sehl!

Och ollex meye sehl!

Job. 19. Minna tehn/et münno Junna-  
 staja ellap / nint Temma sahþ mind perrast  
 Wuldast-ülles erratama. Nint sahn per-  
 rast sesunnase münno Nahha fak, ünber and-  
 tut sahma / nint sahna müno kitha sees Jum-  
 mala negkema / tedda sahn minna hennesel  
 negkema/nint münno Silmat sahwat tedda  
 wallatama / nint mitte üx Wöhras.

**A**ußun/ep olle mul kuffatit Majal

Ur Kinnicus Hedda nint Surrema Ajal/  
 Kudt se on: Et Jesus weel ellap mo Dnne/  
 Ke Werre kah lunnastis mind / nint weel  
 mōnne/

Heh Trohsti mul annap mo Suddame sisse/  
 Et minnul se igtawenn' Ello on wisse:  
 Se tahhap mind Mulda seest errata ülles/  
 Mind Fairwase wotta/nint piddada Sülles:  
 Mo Nahha nint Lihha kah minna sahn olla  
 Sihs ehhiue kaunist/nint selietue tulla  
 (Kaas ilma feit Bigka) se Hauwa seest erce;  
 Se Hingte kah ühhestut / Jumjala Kette  
 Sahn Fairwase teima siht Juna seest welia;  
 Ey üchretie Haigtusse / Kurbtusse / Relia  
 Echt Waiwa sahn kañata Fairwase Majal/  
 Waid terwe sehl ellada igtawel Ajal/  
 Sahn heñesse Silma kah Jumjala wahema/  
 Seest subremba Rōhmo mo Suddamel  
 sahema.

**I**ch armer Mensch gar nichts bin.

**W**A Waine ollen Zühhi feit /  
 Mo Kaswo on se Jummla Poigt/  
 Eth Temma sahnue Jnminenn' /  
 Se on mo ainus Trohst nint Dan.

Dch Jummal Jssa paimenda



Mind jergfest Sinno Waimo kah /  
 So Poigt mo Ello/Röhm nink Trohst  
 Mo Süddas jehko oke töhst.

Nink tus mo Fund on lehhüdel/  
 Mind wotta Jesu hennesel/  
 Sa minnul jehc/ma Sinnul jehn /  
 Kül pea Sinno jure lehn ;

Mind aita Jesu münnno Dnn/  
 Et jehn So sees üx Dyaken /  
 Woin perrast tousta Sinno kah/  
 So Auwo sisse minneda/  
 So Englidc kah Tairwa siss' /

Sind tihra sehl. — Se sahko wiss'.  
 Ubbe haigte Süddalichut Hingka-  
 misset / Surma-hedda sees.

**G**iffand Jesu/Sinna ollet se digte tössi-  
 ne Tairwa-Zee/ Sinnust piddan minna  
 hend kinni tössise Usto-Kehje kah ; Och  
 kinnita münnno Usto/ et ma woixin Sinno  
 sees/lebbi Sind/nink Sinno kah se Tairwa-  
 se Röhmno-Ello sisse minna/nink Sinno ju-  
 res igtawest jehda/ Amen.

**G**eh tulle doch pea/ O Jesu/nink totta/  
 Mo Hingke fest Jhust nühd hennesel  
 wotta /

Ey wihbi doch kouwamb/hey Dka mul ana/  
 Mo Jhho laß ommale Kamrile panna /  
 Sehl Rahhwo kah magkada / hingkada/ieh-  
 da /

Ni kauwa kude wihmine Kocho sahpy tehda;  
 Se Jhho sihs errata ülles / nint selle  
 Se ellawa Hingke sihs leckita jelle / se /  
 Nint wotta mind (kui mul se lohtus on wis-  
 So jure se Tairase Paradiss' sisse / (des  
 Mo Jhho nint Hingke kah iglawes Edd-  
 Sind tihtada teite Hehtegode eddes.

Philip. 1. Minna himinustan erralach-  
 tuda/nint Christusse jures olla.

**W** A iglaken/Christe/siht dnfaste mina  
 Sest J&Wast/nint tulla so jure kahs  
 sinna / ket /  
 Kus Pehwlic'o sarnaset paistwat need Dig-  
 hend tundwat need Lapsen nint Wannam-  
 bat teiket ;

Et woixin so Palgte sehl iglawest nehha/  
 Keit Englide Selkis so Tachemisse tehha/  
 Keit Dnfade Hultas Sind tihtada korgest/  
 So Armo nint Heldusse tennada jergest.

Se pehle ma annan mo Hingke so Hohle  
 Nint Kehjede sisse / mind wotta so pohle /

D Jesuken' /ühhenda ninda mo Wallo /  
Nint minnulle anna se igkawess' Ello.

Och Jesu tulle pea /  
Laf mind so Armo nehha /  
Wul onsa Dha anna /  
Mo Hingke Taima kanna.

D Herr sey du mein Zuversicht / etc.

**W**D Lohrus / Zummal / ollet sa /  
Kus Suh ep woip teps pajata /  
Kus Kdrwat löppwat kuhlada /  
Sihš öppe mind so Waimo kah /  
Jeh münno Troost nint kindel Sinn /  
Kus Surm mo Südda haekap kinn /  
Me lebbi Silmat pöhrwat hend /  
Sihš aita / Jesu / Dhax mind.

Mo Hingke annan sünno Rett' /  
So Armo Palgke toh mo ett' /  
So Surma perrast pallun Sind /  
Laf Patto sees mitt rick' da mind /  
Kumb fuhrex rechtax Kurratist /  
Mind listu temma Kurkust wist.

Se tröhsstlik Hehl so Leppitust  
Eptulko Süddast / ep kaas Suhst /  
Laf tundma mind kaas Süddames /  
Et ollen Pattrust wallales.

Ma pallun Süddamest nint Subst/

Mo Wallus anna Kannarust/

Mo Palwe/kuhle Jesu/ taks/

Las mind nühd surra Rahhwo taks/

Mind pehsta Surma. Heddaft sibdt/

Nint lebbi sunno Engelie

Wih Fairwa fiff' mo Hingketest/

Seht an Sind sehl igkawest/ Amen.

Ach du herzlichstes Jesulein/etc.

**G**eh teikearmamb Jesuken/

Mo Trohst nint Abbi tulle tenn'/

Mo armeliffemb Wennaken/

Kus Surma kah ma weitelen/

Sih's jehko sul mo Hingketen/

Mo Jhhul dnus Magtamin'

Nint rohmus illestrouseminn'/

Kus wihmne Pehw sahptulla tenn'/

Sih's sahpt mo Hingkt-nint Jhho-Dnn'

Sehl Fairwas olla igkawenn'.

Weel üx töine Palw.

**H**Err Jesu Christ mein **HERR**

und **G**ott/ dein Leyden groß / dein

Wunden roht / etc.

**W**o armas Jssand Jesu Christ/

So Kannarus/so raske Rist/

So fibbe Surm/ so mönne Reigt/  
 Ichp Surma sees mul Trohstix keif.

Ma ussun/ wallatut on wist

So Werri mo ees rickalift/  
 Gest ollen minna puhhastue/  
 Nint keifest Pattust pesserue.  
 Se pehl ma rahh'n kúl surrema/  
 Kus/ Jssand Jesus rahhat Sa/  
 So Pöha Waim tahhx kinnica  
 Mind digkes Ustus Armo kah/  
 Ni tauwa tude woin hingkada/  
 Raas Surmas Sunno ollen ma/  
 Mo Dhal minno Hingkekest  
 So Kette wotta/ Jesu hehst/  
 Las sedda olla Hohlex Sul/  
 Sihs surren hehst nint Dnsast kúl;  
 Sahp wihmsel Pehwal jelle kaa  
 Mo Hingke nint Jhho üchte saa/  
 Keif Dnsade kah üchteles  
 So jures olla Rahhwo sees/  
 So Awwo nehha Röhmo kah/  
 Nint igtarwest Sind lihrada.

Hte kteg ich armes Würmelein/ete.

**W**Awaine Waddo lessin sijn/  
 Ep lihfun reps/ni suhr on Pihit;  
 Mo Südda Wallust löchti lehp/

Se



Se Surm mul paljo Waiwa teep.

Se Moistus on jo rickotut /

Seft Ellust ollen wessinut /

Kaas nõddrax lehp mo Silin tint Peh /

Ux Innis Tund on minnul heh.

Seperrast Christe tulle nühd /

Nint aja Kurratt' erra sihde /

Ke mürrisep mo ümber teht /

Kude wihhan' Leukoir hirmsast wehl;

Et mind so Armust weddap mitt

Ep Kiusatus / ep middakit /

Laf olla mind so Ricko sees

Se teike Halpamb Sinno ees.

Mul kindla Usto anna kaa /

Et woixin õnsast surrema /

So kallil Berrel lunnastue /

Nint Pattrust errapehstetue.

Kus Summa. Tund sahyp tullema /

Laf sunno Englit seisada

Mo ümber / te mo Hingtekest

Siht wihwat Taima. Rõhmo hehst.

Et woixin teike Põhade

Nint Englide kah üchtleise

So Põha Nimmi sihtama

Sehl jergkest ilma. Orata.

Nende Palwo / kumbat se haigke  
 umber seifawat.

**I**Sfand Jummal / Fairwane Jssa / te  
 Sinna lebbi sunno arma Poja / sunno  
 heide Fachmisse nink Jssa. Süddame meye  
 wafte awwalickuy teenut / nink towotanut  
 ollet / kussa kay ellik kolmet sunno Dimmi sees  
 ichtetulnut ommat / sehl tahhat Sinna nen-  
 de festel olla / nink me nemmat Sind tema  
 Dimmi sees sahwat palluma / sedda tahhat  
 sa neile anda : Sibs pallume meye Sind se-  
 fana sunno arma Poja Jesu Christi Dim-  
 mi sees / sefinnase haigke Jinnesse ette / te Sin-  
 nust omma Dimmi sahnut / nink sahþ üx Ri-  
 sti. Jnnimenne ninmitut / et Sinna tahhaxie  
 redda sunno armolisse Kaihmisse fuffe wotta  
 nink sunno Hohles lastma olla / nink armol-  
 ickult tema tah umberkima ; Sest eth Sin-  
 na / O Jummal / ollet üx Wegki / kumb  
 Noddrade sees wegkin on / nink keitede  
 Kinnicus / te Sinno pehle lohtwat / kaas üx  
 eruw Abbi fuhre Hedda sees / kumb meit ta-  
 wotanut on / Och sibs kinnica nink röhmust a  
 redda lebbi sunno Pöha Waimo / jahuta nink  
 röhsti redda Surku. Wohdes / nink awwita  
 redda

tedda festsinnafest temma Haigkuffest. Kei-  
 te Afiade ees agtas hallesta hend temma  
 pehle sunno Armo perrast/nint sunno arma  
 Poja Jesusse Christusse suhce Kannatuffe  
 nint kibbeda Surma perrast anna temmal  
 andix keit temma Pattut nint Hexituffet/me  
 kah temma Sind wihhastanut/nint hennesel  
 fesinnase Haigkuffe sahnut on. Nint kus se  
 sunniye sunno Kihtruffey nint temma Hing-  
 ke Dimey/sih's tahhaxit Sinna tedda jelle ul-  
 les awwitama / tedda Jhust nint Hingkest  
 terwex tehha/nint kinnitama; Sest kus Sinna  
 tahhat/woit Sinna tedda kul puchtax tehha.  
 Sinna ollet jo meye armas Arst / nint meye  
 forgtemb Lohtus. Nint kus keit Innimeste  
 Abbi oxas on/sih's awwitat Sinna teife en-  
 nambist. Seperrast wallata Fairast/nint  
 wahta se Willikuffe / Hedda nint Waiwa  
 festsinnafest haigkest Innimesset/ lasse sedda  
 sunno Suddamesse minna/nint sahra Dou-  
 wo nint Abbi lebbi sunno Zummalicko Far-  
 kuffe/et temma woix terwex sahda.

Kus temma agtas omma Ello Johymis-  
 se nuhd loppetanut on / nint peap siht er-  
 ralachema / sihs lectira temmal sunno Ps.  
 ha Wai-

ha Waimo/sedda teike kōrgkēmba Kinnit aja  
 teikes Heddas/te tedda woix digkēlsto sees/  
 kindla Trohsti nint rōhmsa Lohtusse sees fest  
 igkawessest Ellast emis temā Dya kinnit ada/  
 et temma woix wegkīwaste woitelda / kaas  
 Surma sees truwist nint kindlast Sinno ju-  
 res jehda / nint ninda se Digkusse Krohni /  
 kumba temā sinno armas Poigt lebbi om-  
 ma Surma Woitlemisse nint werrise Digki  
 verdeenint on/hennesel sahda/ lebbi sesama  
 sinno arma Poja Jesum Christum meye  
 Jssanda nint Dnistegkija/ Amen.

Ur Palw Kus sehaigte wihmse Hed-  
 da sees lessip.

**G**Jssand Jesu Christe/te Sinna ūxpei-  
 nes ollet se Ur igkawesse Ello pohle /  
 et te lebbi Sind sisse lehp / se woix ōnsax sah-  
 ma: Meye pallume Sūddamest / Sinna rah-  
 haxit sesama Armo-Uxe selsināsel nūhd sur-  
 rewal Jnnimessel ūlles arwama/nint tedda  
 fest Patto - Kjusarussēst nint Kurrati  
 Karwalussēst nint Wehjest pea errapehst-  
 ma: Och Jssand arwita tedda / et ep temā  
 se pūneda Surma Drgko nint Warjo sees  
 mitte. Exitusse sees kēip echt errarickup.)

erranis Sima kudt üx truv Karjane wotta  
 ülles sefunnase errakaddonut Lamba nink  
 sunno Sullase/ lasse sunno Sanna temmal  
 temma Süddame sees paistada / seisa tem-  
 ma jures Hedda sees / nink neuta temmal  
 suno Dnne/ erra lasse redda langkeda sest dig-  
 te Ufko Trohstist/ wotta temna Hingke sunno  
 Kehjede fisse/nink hoida tedda Armo kah / ee  
 ep üchretit Wallo tedda lihkorako; nink anna  
 ninda temmal sedda iglawesse Ello / Amen.

**D**etta doch Jesu sel Surrewal nühd/  
 Wehsta sensamma sest Abhastust nühd/  
 Hingke io wahgtup / suhr Hedda on Kehs/  
 Lühhenda sedda/se seisap so Wehs/  
 Leckita temmal so Engelikest /

Wija se Hingke/tus temmal on hehst.

Kuhle se Palwe / me teeme Se ees :

Kinnita tedda se Loheusse sees/

Surmani ustuda Christusse fiff/

Iglawenn' Ello fihst temmal on wiff' /

Perrendap Auwo-nink Digtusse Krohn/

Röhmo küf sehl/tuf on Tairwane Hohn.

**D**sand nühd lasse sunno TeeneriKahh-

wo sees erra minna/ kudt Sina ollet üt-

telnut : Sest temma Silmat ommat sunno

önnisteg.



Dnnistegkija nehnut / kumba Sinna walmi-  
stanut ollet keitel Rahhwal / Kühnlay walz-  
kustada need Pagkanat / nint Kihrussex  
omma Israelli Rahhwal.

### Dnne - Pajatus.

**D**inne sinna sa dnnis Hingt Jumala  
se Issa Dimmel / te sind ni kaunist om-  
ma Palgsex lohnut on ; Minne sinna Jum-  
mala se Poja Dimmel / te sind ni kallist ost-  
nut / nint omma kibbeda Kannatusse nint  
Surma kah erralunnastanut on ; Minne  
sinna Jumala se Pöha Waimo Dimmel /  
te sind omma Ello-Hohnex walmistanut  
nint pöhihenut on ; Se armolinne Jumal /  
te sedda waise surnut Lazarusse Abrahami  
Kuppe sisse / nint sedda Röhwli Kristi pehl  
Taimase Paradisi sisse on lastnut kanda / se  
kahhay sind lebbi Jē sisse Christusse / omma  
arma Poja / mene Jssanda nint Dnnistegki-  
ja kibbeda Kannatusse / Kurrati ette hoid-  
ma / nint sind lebbi omma armat Englit  
lastma wija se igkawesse Jssamah sisse / ee  
sinna woixit sehl keit Dnsade kah igkawesse  
Röhmis nint Dnnistusse sees ellada. Sinna  
kahhay Jumal kaas meit keit / perrast sesinase  
kad duwa Nigla / Armo kah awwitama / Amē.

Ettliche Reim-Gebethe auß dem  
Revalischen Schul-Büchlein.

Gebetlein am Morgen frühe.

Die Nacht zeucht ab mit vollem Lauff/etc.

**S**E Oh on löppnut Rahhwo kah /

So Niimni fiddes tousen ma /

O münno armas JESU Christ /

Ke Kisti nailatut sait wist /

Nint mind so falli Werre kah /

Geft Pörgkust lexit pehstama.

Ma pallun/holda tenna hehst

Mind nint keil wagtat Innimest /

Keit Hedda ees sijn JEMa pehl /

Nint me woix Rahhjuv tulla meil /

So Hühde kah mind dnnista /

Nint aita/et woin ellada

Se digte Jummla Kartuss' sees /

Nint kus nto Ello. Oh on Kehs /

Sih's wih mind keit est Heddas sijn /

Nint anna minnut Taina. Hühde.

Up Palwe Jummalick's Walltzes  
misse perrast keite Pehwa alle.

**H** Jesu sah'ta mind keit müno Ello Ajal /

Ep laß mind ilma Sind / mult sahe'rut

sahda majal.

Kus ilma Sind ma kein / sihs pettut sahn  
 tül pea/ (teha.

Kus issi saht at mind / sihs teen / me Kohhus  
 ür töine Palw.

**W** Eit hoida tenna Pehwa sees  
 Keit kurja Töy nint Patto ces ;

Dch Jesu / jeh meil armolik /  
 Dint teikes Heddas wastodik.

Weil neura sunno Heldusse /

Kui mey' so pehle lohtame /

Mey' lohtme / Jssand / Sinno pehl /

Ep laß meit Hebbes sijn echt sehl / Amett.

Weel ür töine Palw.

**W** Jesu Wend ma pallun se /  
 Zee lacht mo nohre Süddame /

Sehl walla siss' so Waimo Heh /

Et temma sehl sees jehko /

Keit Hehd sehl siddes techko ;

Mo Diani sees jehko sehl /

Mind sahtko Taima üllewel /

Kuß sihtap Sind teit Engli Hehl.

ür töine Palw.

**W** Ind Jummal Jssapaimenda /

Mind pesse Poigt so Berre kahl

D Pöha Waim mind wallike /

Seim' et ma tullen Taimase.

**S**E Jummla Jssa Armo. Töh/  
 Se Poja Berri Wohdminne/  
 Se Pöha Waimo Kinnitus  
 D minno igkawenne Hühs

### Gebetlein vor der Mahlzeit.

Herr Gott Vater im Himmelreich/ete.  
 Suche im Gesangbuche. p. 99.

### Gebetlein nach der Mahlzeit

Wir dancken Gott für seine Gaben/ete.

**W**En' tenname se Ande ees/  
 Kumb Jummlast olnut meye Kchs/  
 Nink pallume/et tahyar meit  
 Ni rochfest teuta eddespeit/  
 Nink söhta omma Sanna tah/  
 Sest meye Hingke teut ada;  
 D Jesu/anna meil se pehl  
 Se igkawesse Ello sehl.

### Abends-Gebetlein.

Ach bleib bey uns/ Herr Jesu Christ/ete.

**G**eh Jesu meire jures jeh/  
 Sest Dcht on Kchs/nink jourwaj Dh/  
 So Sanna selgte Kühnala  
 Laß mitt mey' jures kustuda.  
 Sel wihmsel turjal Ajale  
 Meit pidda Ustus kindlaste/

So Sacrament nint Sanna-Hehl  
 Laß Dhan' olla pohas meil/ Amen.

### Täglich Binder-Gebetlein.

Ach lieber Gott behüte mich/ etc.

**G**eh armas Zummal painenda  
 Mind Lapse/nint mo Wannamba/  
 Mo Wend at hoida Kahjio ees/  
 Mo Ddet kaas so Hohle sees/  
 Nint keiker minno Hoinlafec  
 Ma annan sunno truwi Kett'/  
 Keik Patto ees mind hoida kaas/  
 Mind aira wagtax Lapsen saa/ Amen.

### Egliche Fest-Gebetlein.

by Joulo-Palw.

**G**eh Sinna armas Jesukenn'  
 Mo Sudda sisse tulle tenn'/  
 Ze sehl Sul Wohde hingtada/  
 Ge eal Sinden unnufta.

Qui Christum nescit, nihil est. &c.

**S**e Innimenn' rehp keddakit/  
 Ke Jesum Christum tunney mitt;  
 Ke Zummla Poja sigtest rehp/  
 Se tunney leit/ nint Dnsax lehp.

**A** Se sigtest lohray Christum pehl/  
 Se Mees on Dnais sijn nint sehl/



Echt wihhap Kurrat/ Surminnt J & W/  
 Se Woinust nehyp doch temma Silm.  
 Uhe Ahsta = Palw.

Das Neugebohrne Kindelein/etc.

**S**E Uhes-sündnut Laysotenn/  
 Se armas JESUS/ meye Dnn/  
 Tohp ühhe uhe Ahsta tabs  
 Nühd teikel Kristi Kahhwal Mahs;  
 Gest röhmustawat Engelit /  
 Ke heldet ommas ümber meit /  
 Nint laulwat ülle teike Wah /  
 Et Zummal leyp' tut meite fah.

On Zummal meye leyp' tut Wend/

Wis farr' me Kurratt' ette hend?  
 Trox Surmal nint sul Pörgk o= Kon!  
 Se Jesukenn' mey' Kalkja on;  
 Se tohp meil sigte Röhm o= Ahst' /  
 Wis kurbast' me sihs em ambast?  
 En röhm sat! laulo. Nigt on nühd /  
 Keit Kurja pöhrap JESUS sihd.

Das alte Jahr vergangen ist/etc.

**S**E wanna Ahji on löppetut;  
 Sind / Jesu / tennam' meye nühd  
 Et Sa ni monda Hedda ces  
 Meit hoidnut wanna Ahja sees;

Sind Zummula Pojapallum' weel/  
 Ke istur törgkes Tairwas sehl/  
 Sat ahhyit Kristi Kirkus meit  
 Weel ickas hoida eddespeit /  
 Et uhel Ahstai Köhino ka  
 Mey' woime Kahhwul ellada

### Paast o' Aial.

Ux Palw Christusse Kannatussest/

Herr Jesu treuer Heyland mein/ etc.

**G**önnistegkija Jesus Christ/  
 Kus armas ollen Sinnul wist/  
 Et Sa keit Hehd mul kunninut/  
 Nint wortnue henness' pehl mo Sühd/  
 Need kaudnut/ maxnut/ kustanut/  
 Kus pextut fait nint reijatur;  
 Dch aita/ et so Kannatus  
 Woix olla müanno Dnnistus /  
 Et ussun kindlast/ ellan hehst /  
 Nint önsast lachkun JEM a seest.

### Ux töine Palw.

Nach deiner strengen Gerechtigkeit/ etc

**S**o kange Kochro jerrrel töhst  
 Ma ollen huck as igfawest/  
 O Zummal: Waid/ma pallun Sind/  
 Et heita Armo ülle mind/

Gest Christus meye Wahhemees/  
 Rewallas omma Werd mo ees/  
 Mind Süht nint Surmast lunnastis/  
 Se münno Troht on üxpeines.

Ur Lihawottme-Palw.

O Jesu wahres Oster-Lamb/etc.

**G**offerlambas Jesu Christ/  
 Mo Sühd Sind omnat tappnut wist/  
 Bald Sinna ollet Dizkussyx  
 Zell ülestoufnut münno Hehx;  
 Ma tennan Sind so Armo ees  
 Ni heldest keik mo Ello sees/  
 Nint pallun/peeta münno Sühd/  
 So Hauwas jehkut mattetut;  
 Sen Surma neela Woimussey/  
 Nint kuhle mind so Weele hehx.  
 Ma ollen Lüh io sünno Lühst/  
 üx halias Ox fest Ello-Puhst/  
 Sihs laß mind fude so falli Hühde  
 Sult eal sahda lachkutut/  
 Et tousen sünno Woimussest/  
 Lehn Fairwa Rshmul igtawest.

HERR Jesu Christe hilf du mir/das ich  
 ein Zweiglein bleib an dir/etc.

**G**Jesu aita/et ma jehn

D

So

So Jhho halias Dyaken/  
 Nink ülle stolusen Sinno kah/  
 So Auwo siss' woin' minnemal/  
 So Englide kah Tairwase/  
 Et igkawest Sind tihtame.

### Pfingst Gebetleit.

ux Palw se Pöha Waimo perrast.

Rom H. Geist ins Herze mein.

**W** O Südda siss' leh Pöha Waim/  
 Sehl hōixto sees so Trohsti. Taim/  
 Tee Kōrwalacht nink Süddame/  
 So Sanna kuhlda rōhmsaste;  
 Las sedda mind taas tunnista  
 Keit Kahhwa eddes Karmattas/  
 Ep las mind sest mir lachkuda/  
 Ni tauwa tudi sahn ellama;  
 Las Süddas mind Sind armasta/  
 Kudi issi hend/mo Wenda kah/  
 Sihs sahn taas perrast hennesel  
 Se Dnistusse sahda tül;  
 Och Pöha Waim sex aita mind/  
 Et igkawest ma tihtan Sind!

ux cōine Palw.

**W** A pallun Sind/ O Jesu Christ/  
 So Waim mind aicko armolift/

Et

Et ma hend pöhran Sinno pohl /  
 Nink wottap Taima mind so Hohl.

### Auff Trinitatis-Fest.

Nun mach mich heilig HErre GOTT/etc.

Nühd tee mind pöhay Armo kah /  
 Nink minno Hedda wallata /

O Jummal Jissa taise mind /  
 So Hohle siss' ma annan hend.

O Jummla Poigt/mo Jesu Christ /  
 Ke ollet mo res surnut wist /  
 Ma pallun Sind ni heldeste /  
 So Rahhwo anna minnulle.

O Pöha Waim/mo suhremb Hühs /  
 Eas mind so Armust olla tdis /  
 Mo argka Südda röhmusta /  
 Nink mind so Hohles paimenda.

O Ainus Jummal Kolme sees /  
 O rössin' Jummal Jgt awes /  
 Mind fühle rocht est Neldussest /  
 Nink tee mind Onfax igt awest.

### Auff Michaelis Fest.

Synd/ Jesu tennam' mere fest /  
 Et annat meil so Englifest /  
 Ke warra/hilja/hoidwat meit /  
 Nink keelwat Rahhio eddespeit.



Och Jssand/ Suh nint Südda kah  
 Sind tullem' meye palluma/  
 Sa tahhyit meit so Lapsotest/  
 Ke armast'wat Sind Süddatnest/  
 Keik lebbi sunno Engelit  
 Heh Tee pehl sahtma keikepitt'/  
 Nint Pahharetti Petrus' ees  
 Need ick as kaikma Armo sees/  
 Sihs tahham' Engli-Selki kah  
 Sind jergkest körgkest kichtada.

### Busß-Gebetlein.

Eiu Herk mit Reu und Leid gekränct/ etc.

¶ Südda/kumb hend parrandap/  
 Nint Jesu Werrest kastue sahþ/  
 Zehp Kindlast Usto/ Armo-töis/  
 Se Zummtal on se armamb Hühs.  
 ðx töine.

¶ Südda Pattust ahhastut/  
 So kallist Werrest kastetut/  
 Zohn minna Sinnul/ Jesu Christ/  
 Se wotta wasto armolist:  
 Hend hallesta mo Waise pehl/  
 So subrest Armust aita weel/  
 Mind kasta/ Jesu/ Jfop kah/  
 So Berre kah mind puhhastal

Rumb on so Reijast johyrenut /  
 Sihs sahn ma Paccust pehstetut.

**Ux tōine Palw.**

Meine Sünde betrübet mich / Gottes  
 Gnade erfreuet mich / etc.

**M**D Patto. Süh mind kurbastap /  
 Waid Zummla Arm mind kinnitap :  
 Ux waine Paccun' ollen minn' /  
 Waid Zummal weel on armolinn' /  
 Ma tehn kü need kay Assijat /  
 Et suhr nint rast on minno Pacc /  
 Waid Zummla Armut suhrembat  
 Keif Paccut ülle minnewat.

Sest ussun ma/nint tunnistan /  
 Et minna Paccun' Armo sahn /  
 Kus Zummla ees hend allandan /  
 Nint parvamb' Ello rewotan /  
 Nint pallun : Jesu armas Wend /  
 Och hallesta mo pehle hend /  
 Sihs Zummlast sahn keif Armo-Hühdt.

Der Todt ist gewiß / ungewiß der Tag.

**S**E Surm on sunul tehda kü /  
 Se Pehw nint Tund on peccut sul :  
 Sest karta Zummla/motle se /  
 Et igfa Tund on wihmene.

Heut mir / morgen dir.

**S**E Kord / kumb tenna mul /  
 Kūl tulley hohme sul.  
 Kel tenna faunis Karw /  
 Sel hohm' on Surnu-Barro.  
 Kel tenna terw' on Kocht /  
 On hohme Surma Kocht /  
 ūr Maddo-Kohf nint. Mōis /  
 Kumb turjast Haisust tōis ;  
 Ke wegkiv nūhd nint fōrgē /  
 ūr Pub-nint Linna-Serk  
 Sel hohme ūmber sahpy /  
 Dint se kah fōrgkistap !

ūr tōine.

**S**Ul Jumla Arin on towotut /  
 Kumb JEsu Werrest walmistut ;  
 Waid hohinne Pehw on tehdimatta /  
 Kas saht sen ūlle ellama.  
 Sihs tennapehw hend parranda /  
 Et hohme dnfast surret sa.  
 Kus surret ilma Parranduff /  
 Jehp Hingt nint Jhho Pōrgko-Suhs.  
**W**ch JEsu / tulle Abbix mul /  
 Et ma weel tenna tullen Sul /  
 Mo Ello enne paranda /

Kudt minna Surma Kette sahn/  
 Et igtal Tundil walmis jehn/  
 Nint ðnsaste sihdt erralehn.

### Vom Kreuze.

Mit weinen fängt sichs Leben an/  
 Dhñ Weinen mans nicht enden kan.

**M**En' Ello algkep Nutto kah /  
 Ep löppey kaas mitt Nuttmatta/  
 Eps Hedda fest on lohta?

Keit Ello. Aigt ni willezi  
 On Algtmist sahto Dxani/  
 Weis Hehd on meil fest ohda?

Ereuz Elend/ Trübsahl/ Angst und Noht/  
 Ist aller Christen täglich Brodt.

**M**En' igtapehrone Rohgt nint Leiw  
 On Murre/ Ahhastus nint Wain/  
 Sest kadduy Lusst se Uddi:

Se Kjusatus nint Willixus/  
 Ni monda Rist nint Kurbadus  
 Sihñ ellada teep Tüddi.

Lang leben hie auff Erden /  
 Ist lang gequälet werden.

**S**Ihn kauwa Ellus jehda /  
 On Murre/ Wain nint Rist:  
 Sehl Fairwas meil on tehda  
 Keit Röhm nint Sonne wist.

Kes tahhy sihs mitte surra

Hehlmecelel dnfaste/

Et pehsey Heddaft erra /

Nint tulley Taiwase?

ix tröhsstlik usko Palw Hedda sees.

Hilff Helfer hilff in Angst und Noht/

**H** Zummal Heddas Abbimees /

Mind Armust aita Hedda sees/

So armas Laps ma ollen jo/

Troß Kurrat/ Surm nint Pörgko. Soh!

Ma lohtan/ Zummal Sinno pehl /

Rus. Sa mul jeh/ mis, tahhan weel?

Sa ollet münno/ Jesu Christ/

Wo Zummal nint mo Wend jo wist.

Gest ma hend tröhsstin Süddamest/

Nint ollen röhmsaft. Weelehehst/

So Nimmi pehl ma lohtan hend/

Mind aita Heddas/ Jesu Wend.

Wo Menschen Raht sich endet/

Da Gott sein Hülffe sendet.

**A**ls Rahhwa Nourw nint Abbi lehp

Reit huck a/ sihs meil Zummal jehp/

Nint jahrtap Abbi Hedda sees/

Et fihme tedda leit se ees.

Dasselbe auff ein ander Art.

Rus



**A**ls Inn'mess' Abbi löppest /  
 Dine Hedda lugt' ma öppest /  
 Sibs Zummal Abbix tott ap /  
 Dine Hedda errawott ap /  
 Teep Bihnar Bett / meit tröbftma /  
 Reif Kurbtust Röhnuß töstma.  
 Et Jesu Fund doch tulleß!  
 Sibs Abbi Kehjes olley /  
 Heh Meel sibs Tenno mörteley /  
 Dine Zummal Rihrust ütley.

Corporis morbus est animæ medela.

**S**e Jhho Haigkedus  
 On Hingke Dnistus /  
 Sest Zummal heyx keif sehday /  
 Dine tedda enne tehday /  
 Ke palio Patt sahy tehha /  
 Kus temma terw' sahy jehha:  
 Kus Jhho nöddrax lehy /  
 Se Patt sibs perra jehp /  
 Et parr amb haigke olla /  
 Dine Dnistusseß tulla /  
 Kudt Jhust terwe jehma /  
 Dine Hingkest huck a lehma.

Noht lehret Wehten.

**Z**ummal mene Kindel Lind /

Dv,

Kus

Kus Hedda Kchs/sihs oxim' Sind/  
 Kus Sa meit nuchlet kibbedast/  
 Sihs tiffendame hallembast/  
 Se Palw sihs tulley Süddamest/  
 Ep jettapperra Hühdmisset/  
 Sahp Ristist rechtut terraray/  
 (Kui Mōht seft. Tachkust ihhutay')/  
 Et lebbi Pilwet tungfma woip/  
 Nint Zummla Trohni ette keip/  
 Sahp Fairwas kuhltut Armo kah/  
 Tohp üllewelt se Abbi maa.

Kus Hedda mitte nehyp se Silm/  
 Sihs Palw on unnine nint kulin/  
 Ja mondford kaas kúl perra jehyp/  
 Eht tühhin' Tuhle Kette lehp.

Kus Südda ilma Heddata/  
 Sihs sunnip Palw kúl Keele kah/  
 Waid Südda tehyp seft keddakie/  
 Se Meel kaas mōtley digkeft mitte/  
 Me Kchtmās Suhhust welia lehp/  
 Kus Südda mitte Wairwa nehyp.

Kus Kannuxte kahs pistap Rist/  
 Sihs Palwe johxep parrambist.  
 Jo suhremb Wairw nint kibbedamb/  
 Jo kindlamb Palw nint ussinamb.

Sihs err atulet' sul wöhras est'  
 Kus tulley sinnul Risti Kett';  
 Ke Jummla ickas kartawat/  
 Neil sündwat hehx teif Assiat;  
 Kaas Hedda, Rist nink Willikus  
 Tohp Sinnul Ello-Parranduff'/  
 Sind Jummla Sanna merckma teep/  
 Et sehl seest Trohst Sul Heddas jehp.  
 Ke Christo kah sijn kannatay/  
 Se Temma kah sehl perranday.

**Kreuz-Gebetlein in aller Noht.**

**M**D Jummal raiio/ löhmink pista / pölle  
 sijn /  
 Nink anna Armo sehl / nink mitte Pörgko-  
 Pihh/  
 Kumb eal okax lehp/waid festay igkawest.  
 Me wihmselt löppma sahpy/se festay ürrikest/  
 Mo Rist küf Okax lehp / mo dn̄sas D̄has  
 wist /

Kus löppeyennte milt. Se lühhikenne Rist/  
 Mo Kannatus/kumb on kude Silma-Pilg-  
 kamenn' / (D̄nn')  
 (Echt festay mönda Ahst/) mul sahtay suhre  
 Nink Auro Zaira sees/kum festay igkawest/  
 Ep löppey eales. Se andto Jesus Christ!

ur töine Palw Risti sees.

**D**ummal nuchtle sijn/  
 Nink anna Armo sehl/  
 Gest sijn on wehhemb Pihna/  
 Kudt Pörgko-Tulle pehl.  
 Och Jesu hoida meit  
 Se Pörgko Pihna ees/  
 Nink anna eddes peit  
 Weil Röhmio Tairwa sees.  
 Ke parr anday hend sijn/  
 Nink lohtap Jesu pehl/  
 Sel mit sahþ Pörgko-Pihna/  
 Waid Önnne Tairwas sehl.

Ein kurzes Leid /  
 Und ewig Freud/etc.

**U**er lühhitenne Rist nink igkawene Trohst/  
 Weil Jummla Kartlickul on lohta oke  
 röhst.

Uer lühhitenne Röhm / nink igkawenne Rist/  
 Weil Jummla-karematl on ohta oke wist.

Ist euch das Kreuz bitter und  
 schwer / etc.

**E**cht libbe on nink rast se Rist/  
 On Pörgko-Pihna doch suhremb wist/  
 Mo

Mo Südda mottle sedda/  
 Sehl kannap Jhho Hingke tah  
 Se Wallo ilmalöppmatta/  
 Nint igkawesse Hedda.  
 Waid teye sahte perrast Rist  
 Se Fairwa Röhmo sahma wist/  
 Och motleket se pehle;  
 Ey ellap üxkit Jnnimenn/  
 Ke meil woix rehtma sedda Dnn/  
 We sehl sahy andtut teile.  
 Liß davon mehr im Gesange:

**Kompt her zu mir spricht Gottes  
 Sohn/ etc.**

**Trohst Risti sees.**

**A**lls Rist nint Wainw teip eelt/  
 Sihs tulley Röhin se pehl/  
 Kus Hedda Dxa wortap/  
 Sihs Dune tulla tortap/  
 Gest Zummal Hedda wahtap/  
 Nint Röhmo jelle sahtap.  
 Reit Abhastusse sees  
 On Zummal Abbimees/  
 Sesamma pehle loheta/  
 Nint Abbi temmalt ohta/  
 Dvij



Se waitistay so Hedda/

Nint wehembay teep sedda.

iß davon mehr im Gesange:

Man spricht/wen Gott erfreut/etc.

Dum spiro, spero.

**N**Y tauwa tahhn ma lohtada/

Kudt ma woin Hingke tombama/

Et Zummal aitap Hedda sees/

Nint hoidap monda Kahhjo ces:

Echt ollexin jo Surma Kehs/

Dn Zummal doch mo Abbimees/

Sest surra teep keit Kurja hehy/

Kudt Ux on Faira Kieksuffex.

Wul sündko/mea Zummal tahhy/

Dny turri/uxford parramb sahph.

In grossem Glück erheb dich  
nicht etc.

**K**Us on sul Dn/ep fdrgtista/

Kus Dnnerus/ep heitita/

Waid mötle: Zummal on se Wees/

Kel Dn nint Dnnerus on Kehs/

Nint parranda keit Ahsiat woip/

Kus sunno Kessi turjast keip.

Je gröf-

Je grösser Noht /  
Je näher Gott.

**D**o suhremb Hedda on nint Rist/  
Do ligkimb Jummal meil on  
wist /

Se pehstap meit keit Hedda seest/  
Kus pallum' mene Süddamest

Ob sichs anlieh / als wolt er nicht.

**L**eh neutax / Jummal peetax hend/  
Ep laß sind heita sedda /

Keit ligkimb JEsus on so Wend/  
Kus on keit suhremb Hedda;

Se parramb Aigka Jummal tehyp

Meit aita kus meil tarbix lehyp /

Se woit sa kindlast uskda.

(Aus dem Gesange: Es ist das Heyl  
uns kommen her/etc.)

1. Corinth. 2. üchtekit Silm on nehnut/  
üchtekit Körw on kuhlnut / nint üchtekit In-  
nimesse Süddame fisse on tulnut / me Jum-  
mal walmistanut on neile / ke sedda arma-  
stawat.

**L**Polle nehnut ücht'kit Silm /

Ep moistap sedda keit se JEM /

Kumb Körw on sedda kuhlnut?

Drine

Mesarnan' Röhmi neil walmissut /

Ke Zummilast errawallistut /

Kumb Meel on sedda luhlmut ?

Kumb Keel woip weljapajata /

Me Röhmi sahj Fairwas ollema ?

Keit Suhdt sihn rummix lehwat.

Sih's ohta funni Kette sahj

Sul wissist / me so Südda tahj.

Me Röhmut schl sul jehwat !

Ende gut / alles gut.

Kus Ds on heh / keit Assi heh /

Dch Jesu heh mo Dka tee.

Keit Aialit sihn JEMas jehj /

Nint Jema tah keit huska lehj.

Se parramb Rickus on doch se /

Me men' siht JEMast wortame /

Kus surrem' hehst nint önsaste /

Sih's lehme röhmsast Fairwase /

**Festische Reime nach dem  
Deutschen und andern Sprich-  
wörtern gesetzt.**

**Auff Keines Menschen Zusag bauw.**

**Er' ust ühh' igka Toworust /**

Se ussu/me lehp Juminla Suhst/  
 Ke Usto piddap iypeines /  
 Ey olle Ust teps JEMa sees.

**Trau und schau.**

**R**E tark on / truwip mitt/kudt enne wal-  
 latap ;

Ke pea uskma lehp/se pea petrut sahþ.

**Keine Hand geht durch alle  
 Land.**

**L**Kuw Kessi/kassin Suh nint Meel  
 Keip lebbi Mahd teit' JEMa pehl.

**Warheit besteht /  
 Lügen vergeht.**

**L**Sdde kindlast iehp/  
 Walke tühhiay lehp.

**R**E waltetap/kaas warrastap/  
 Nint wihmselt Wöllass' Palglax sahþ.

**Be kuhlep / luhlep.**

**S**A Wannamb erra pahhasra  
 So Drjat / East/ey Wöhrat kaa/

Kus nende kuhldes rehtit se /

Me kurri on echt tühhine /

Dced spwat se ; Sest tundwat sind /

Et ollet roppe hewti Lind ;

Echt mötewat teit olla heh /

We lobbisep so wanna Peh;  
 Ech nahrwat omma Süddames/  
 Nint piddawat sind Zühhi ees.

Weil Lapsil ommat Rörwat ka  
 Kúl tuhlda/kaurwa mellesta.

Kinn' hactap turja Kónne Zörw/  
 Kus kuhlep se úx kassin Rörw.

Kes peax Hehd sel oppema/  
 Kus kuhleax Kurja rechtida?

Be kuhlep / nint ichp waid se pehl/  
 Se kuhlep omma Weeles sehl/

Nint ennamb mörtlep Kurja kúl/  
 Kude Hehd/me tullex Auwux sul.

Sihs hoidkut hend need Wannambat/  
 Et mitt' need Rohret pahhand'wat.

### Treuen Dienst belohnet Gott.

**L** Kus Teenst kúl omma Palka sahyp/  
 Need Truwit Zummal önnistap/

Kus sahwat omma Leiba pehl/

Sihs lödawat need keik Önne sehl/

We nenamat hatt'wat/figtip hehst/

Keik eddasa lehp nende Kehst;

Sejt nende Kócht kúl Teutmist sahyp/

Nint Jhho/kust hend ehhitap.



Ke mitte truwist teenip Mahs /  
 Sel tulley omma Nuchelus kaas /  
 Kus omma Mees echt Raine sahpy ;  
 Se Inn hend temmast lahhut ap /  
 Keik kaddup temma Kehje all /  
 Ep tulley Aurux korgkembal /  
 Sahp eal halja Drapehl /  
 Se Needus haclap kiini sehl ;  
 Me pölgkis enn' / kül perrasi söhy /  
 Kus ketit sedda temmal tohy .  
 Me Kurja Teenstis wortnut ett' /  
 Kül Zummal mayap temma Kett' .

**Westnisch Sprichwort davon.**

**L** Kuwi Teensti mayap Zummal /  
 Untruw Teensti nuchtey Zummal .

**Ora & labora. Bete und arbeite.**

**L** Ee Töhdet / nink Töhdet kallale  
 Kaas pallu Zummlast Sigt' dusse /  
 Et rahhax sedda Innista /  
 Me istutat echt lastat sa .

Ke Töhdet teep ilmappallumatt' /  
 Se Töhd on ilma Assijatt' .  
 Se panney Bankril tagt aspitt' /  
 Need Hobboset / ke pallup mitt'

Se Dnne Jummla heldest Rehst /  
 Kus temma Töhdet teep Rehst echt Pehst.

Sih's heita Jesu Nimmi pehl  
 So Nohta welja Merres sehl /  
 Kus sunno Ammet sedda tahhyp /  
 Sih's Jummal sind kül önnistap.  
 Kus Jesus ajap' Nohta süß'  
 Need Kallat / suht on Hult sehl wiß /  
 Sehl heh on Kallat pühdama!  
 Ke pallup Töhs / sel Dnn on kah.

Ke needap Töhdet kallale!

Se sahyp / me tahhyp / se Needmisse ;  
 Echt teep kül Töhdet / on sehl doch mit'  
 Sest Kasw' echt Willi üchtetit.  
 Eps peax kadd' ma Silma ees /  
 Me erra needt'ax Kehde sees?  
 Se hühd'rut Kurrat / Pocki-Reigt /  
 Se kaotap se Dnne keif.

Wer nicht arbeitet / der soll auch  
 nicht essen. 2. Thessal. 3.

**R**E mitt teep Töhdet / ep söhma sahyp /  
 Kus Hedda-Relgt / sih's tarwetap /  
 Nint on kül tühhi temma ees /  
 Kus tößel Jhho-Teucus Kehs /  
 Ke omma Töhdet teep ussinast!

Nint pallup Düne Junimalast/  
 Ke tedda tahhay önnista/  
 Ke Töhdde kallal pallup faa /  
 Sihs omma Palgke Higki sees/  
 So hennest' techtut Töhdde ees  
 Sa omma Leiba söhima leht /  
 Nint teutat aufast omma Pehht/  
 Kus Waiwa neht nint Teghtut teet/  
 Echh tulley sul tuil raske ett'.

Sest ilmatöhdta ep sahpy Leiw;  
 Ke Töhdde teep/se sahpy igtapeiw  
 Sest omma Teutust rickalift/  
 Nint kaas se Jhho Kattamist.  
 Waid ke on laist/se paljas iehp/  
 Echh wannat Markut kandma lehp.  
**Westnisch Sprichwort davon.**  
 Ke souwaw/jouwaw.

**Müßiggang ist des Teuffels  
 Lehne-Bancf.**

**S**E Tühhiakeiminn' on se Jergt/  
 Kumb Kurrat henn'sel hoidap/  
 On se pehl ussin suhr nint körgt/  
 Et Kurja öppma löidap.  
 Need Junimest/ kus Tegkemist

Neil 'volle mitte sijn J&Was/  
 Sijhs oppwat Kurja tehha wist/  
 We lustip nende Silmas.  
 Sijhs ickas tee so Amm'ti Eshdt/  
 Et johyep Palgkest Higki/  
 Nint Jummla pallu Pehwat/ Shdt/  
 Et Kurrat mitte sahpy ligki/  
 So Meeles Kurja andada:  
 Peet mengkma/johma/ lakkma/  
 Nint Petrus' kah hend teutama/  
 Keit Kurja tehha haffma.

**W** Dnnel on tül libbe Keel/  
 Kernal on doch herris Meel.

**R** E tdisitao rehtip Suhst/  
 Nint tdisitao neutap Eshst/  
 Eht mödeley tdisit doch Süddames/  
 Se on üx Petija fogkonos.

Hilt dich für die Katzen/etc.

**N** Isarnast' Kaffid' ees sa peat hoidma  
 hend/  
 Ke lakkwat sind tül ees/ nint tagka kistwat  
 sind.

**R** E tdisel Kakhjo tehha rahpy/  
 Sehl mondford suhremb Kakhjo sahpy.  
 Jckas

**D** Etas röhmus sünnip mitt/  
 Zet as furb / ep kölbakit.

**D** Ummal wortap / Zummal annap /  
 Zet as meit' ees Murre kannap.

**Wer sparet / der hat.**

**R** E panney tallel / kus on Kehs /  
 Se löijap Heddas henness' ees.  
 Ke neelay keif / me Kette sahpy /  
 Se kaddup / Hedda kannatap /  
 Dint Kehs jehp Santi Saww nint Day.

**Dasselbe auff ein andere Art.**

ex Prov. 6. v. 6. & c. Sic. 25. v. 5.

**M** Ed Messilist nint Sipplikaf  
 Sel Sumwel kocko pannenwat /  
 Me söhwat külna Zalwe sees :  
 Se rechto kaas üx igtamees /  
 Ke rahpy hend issi / Maist nint Last  
 Sihn Z' Was teuta anwusast.  
 Me Sumwe togtup Mohrusses /  
 Se löijap Zalwe Wannuss' ees.  
 Üx Züddrut / nohr nint terwe Mees /  
 Me Paltax sahpy se Deensii ees /  
 Se panke hehst i tallele /  
 Me Kehs on ülle Zarwisse /



Sest pally pissut juhrex teep/  
 Mel dijay sihs/kus tarbir lehp.  
 Kus fogtuy nohr mitt henness' ees/  
 Mis löijax wanna Fa sees?  
 Ke ajay lebbi Kurko keik/  
 Mis löijax Jochtik/kus on haigt?  
 Kus sürrey/ep woi mattut saa/  
 Kudt Kohhus ollex/Quwo kah.  
 Die Hölle wird nimmer voll/etc.

**N** I suhr on Pörgko. Mo is /  
 Et se sahþ eal tdis/  
 Jo ennamþ Hingket sahþ/  
 Jo ennamþ Kurrat tahþ.  
 Se Rieko. ahne. Mo is  
 Ep sahþ kaas enne tdis/  
 Kudt Suh on tdis keit Muld/  
 Rint sahþ kaas Pörgko. Tuld /  
 Sihs kü sa Ahne saht/  
 Rint ennamþ kudt sa tahht.

Kompt dir ein Armer für die  
 Thür/etc.

**R** Us kuhltax ühhe Waise Hehl/  
 Sihs möttle/ Christus iss' on sehl /  
 So Hühs on sul keit temma Kehst/  
 Sihs jagtakaas sel Waisel sest.

Kohhus on/kul techtare.  
Gemeine Klage derer/die unrecht  
leiden.

**W**E Kurri on/kul nehp se Silm/  
 Keit Ullekocho teep se J & M:  
 Kus Raibtus tulley Kochto ett/  
 Sih's tulley kaas kul Wigka Kett/  
 Sahp salgtut Töh echt kaunistut/  
 Nint möndford Kochto pajatut  
 Se jerrel/kudt on Yun'menne/  
 Ke Kurja teemut töiselle/  
 Nint mitt/kul Kochto. Rahmat rahhp/  
 Echt Yummla Kestus kestut sahpy.  
 Gest Söbbrus/Arm nint Andet kaas  
 Se Kochto möndford regt wat Mahs.  
 Et kadduko se Söbbra Arm!  
 Se sahko Bain nint Wihha Parm  
 Neil/te se pehle wahyawat/  
 Nint ritte wat sigket Assijat!  
 Need Andet kaas teit kaddokut/  
 Nint sahtut erraneatut/  
 Ke pöhrd wat sigket Assijat/  
 Need ullekochtux, kehnamat;  
 Nint airwat kurjat Assijat/  
 Metöwver/sigket regkewat!

Se fdrgekemb Sundja Tairwas/Mahs/  
 Keit Assiat nehp/nint sundip kaas/  
 Sel Arwo andma pearwat  
 Keit temma Alla-Sundijat;  
 Sef nemmat Kocheus J Ma pehl  
 Sihn istwat Jummla Assemel/  
 Hend pearwat kartma Temma ees/  
 Ke nende iures Kocho sees.

Ein gut Gewissen etc.

ii X puhhas Südda-Tunnistus  
 On Mah pehl parramb Keit nint Hühs.

M Sed omnat teike tarlambat/  
 Ke kehndwat heyx keit Assiat/  
 Ni paljo/tudt woip sallida  
 Se Digtus Jummla Kestö kah.

S E Mayo anna Jummla Keit/  
 Ke ommal Aal tohp Pehwa ett/  
 Nint sundip digte Wihha kahs/  
 We Kurri sunnip Linnas/Mahs.

Thue recht/ und scheu den Teufel  
 nicht.

W E digt on/igt a We ehhel tee/  
 Et sul iehp puhhas Südda.  
 Kel Alletohhus sunnixt/

Kus kaibap omma Hedda /  
 Sel Digkust tee/ ep karta mitt  
 Se Pahharett' echt Kõrgkust /  
 Eppidda Eugtu ennambkie  
 Sest Mehjest/ tude sest Orgkust /  
 Sest Kõrgkest/ tude sest Allambast /  
 Sest Riekast/ tude sest Waisest /  
 Sest Tarkast/ tude sest Nummalast /  
 Sest Mehhest/ tude sest Naisest /  
 Kui Jummal ühhestie ep peep  
 Kudt edisest ennamb Eugtu /  
 Sel armas on/ ke digke teep  
 Kui sühr echt alp on Eugtu /  
 Ja Jummal kõrgke Tairwa pehle  
 Se Alpa pehle roahrtap /  
 Nink ewwerdap keik Nuchelust sehle  
 Sel/ ke mitt Digkust sahtap  
 Sel Allambat/ tude Kõrgkembat /  
 Kui Riekal/ ni kaas Waisel /  
 Kui Tarkal/ ni kaas Nummalal /  
 Kui Mehhel/ ni kaas Naisel .

## Jus talionis.

K U i tee/ ni maxap Jummal sul /  
 Echt Maxminn' wahhelt wihibip tül.  
 Me lebbi ollet parrumut /

Se lebbi saht sa nuhheldut.

Se M dhto kah sul möhtaxe/

Wet kah sa möhtat tōstille.

Me sa leht tōisel tegkema/

Se peet sa tōisest ohrma kaa.

Ke rihsup eigtimeße Hühdot/

Sahp tōisest jelle rihfotut.

Ke wallap Werd sest Zunnimeß/

Peep jelle surra Kaktli Kehst.

Se Auko fiff sa langket iss

Wet tōisel teet/et langket fiff.

Sel Nouwo-Andjal kurri Nouwo

Keit kurjamb on/nink tūhhin' Auro.

Las jehda tōist/me temma on/

Sihß jehp sul kaas so Auro-Krohn

Ja Seiket ord rahb'p Zummal iss

Keit mayda Wainlast' Pourwe fiff.

Ke sōimay ühhe tōise pehl/

Sen sōimawat tūl kümme jell.

Kus keelat Abbi Hedd'üssel/

Sul kümme Dnne keeltax jell

Se Rickas teelis Lazarul

Need Leiba Kasoteß/echt tūl

Neist ollit temma Lauwa all/

Kaas Sōhmist tūl neil Kojjerals



Gest keelti temmal jeli' se Sun'  
 Et wehhemb Wess- Tiltakenu'  
 Se Pörgko- Tulle Kihre sees  
 Sel andri-mitt/se Sittuss' ees.

Psalms. 37.

**G**D Teend keit anna Jummla Rett'  
 So Nouwut/ Töhdit nint Algtmisset/  
 Nint lohta fedda temma Kehst/  
 Et tegekma sahþ keit küt hehst.

Rom. 8.

**R**us armastat sa Jummalas  
 Sihs sahþ so Hehr keit sündima.  
 Rus Dk sahþ hehr/keit Assi heh;  
 Sihs kannat a nint rahhwut jehz.



# I. Der Inhalt dieses Eestnischen Gebet-Buchs.

Morgen-und Abends-Gebet / pag.	3.4.5.6
Umb die Früchte des Landes / p.	7
Von der Beicht umb Verfühnung mit dem Rehesten / p.	8
Eine Beicht darin die drey Stücke der Bus- se begriffen / p.	10
Ein Gebet / wann man zum Beichtstuhl treten will / pag.	13
Ein Gebet nach der Beicht / p.	14
Vor dem H. Abendmahl / p. 16. bis	21
Nach dem H. Abendmahl / p.	21. 24. 25
Morgen und Abend-Gebet eines Kran- cken / p.	25
Gebet eines Haus-Vaters umb Gedulde im Creuze / p.	27
Ein Gebet umb Errettung von der Kranck- heit / p.	32. 33
Eine Dankfagung nach erlangung der Ge- sundheit / p.	34
Gebet umb ein seeliges Ende / p.	36
Noch ein Anders / p.	36
Ein Trost-Gebet / p.	38
Ein	

Ein ander schön Reim Gebet/	p.	39
Gebet in Todes Nohten/	p.	41.42
Gebet/wie ein Krancker sich zum Tode be- reiten soll/	p.	43.und 44
Christus ist mein Leben/ Sterben ist mein Gewinn/	p.	44
O Jesu Gottes Lammlein/ Ich leb oder sterb so bin ich dein/	p.	46
Wir bitten dich Herr Jesu Christ/	p.	47
Ein tröstlich Glaubens Gebet in Todes- Noht/	p.	48
Gebet vom Ewigen Leben/	p.	49
Ein Anders/	p.	51
Hertzliche Seuffzerlein in Todes-Noht/	pag.	54. bis 59
Gebet der Umstehenden bey den Kran- cken/	p.	60
Gebet/wenn der Krancke in letzten Todes- zügen liegt/	p.	62.63
Wunsch/ in dem der Mensch verscheidet/	pag.	65
Einige Reimgebetlein des Morgens zu- sprechen/	p.	65.66
Reim Gebetlein vor der Mahlzeit/	p.	67
Nach der Mahlzeit/	p.	67

Abend-Gebetlein/ p.	67
Täglich Kinder Gebetlein/ p.	68
Fest-Gebetlein/ p.	68
Auff Neu-Jahr/ p.	69
Ein Anders / p.	69
Gebetlein in der Fasten/ p.	70
Ein Anders/ p.	70
Von der Aufferstehung Christi / p.	71
Pfingst-Gebetlein / p.	72
Auffs Fest Trinitatis / p.	73
Auff Michaelis/ p.	73
Keim-Gebetlein von der Buß/ p. 74. bis 76.	
Creuz-Gebetlein/ p.	77. bis 86

II. Inhalt der Keim-Lehren/nach  
den Teutschen und andern Sprich-  
Wörtern gesetzt.

Von Treue Wahrheit und Lügen/ p.	86
Von Ergernüsse zuverhüten / p.	87
Von treuen und untreuen Diensten/ p.	88
Von gesegneter Arbeitsamkeit und verfluch- tem Müßiggang/ p.	89. bis 91.
Von Falschheit und Heuchelen / p.	92
Von Sparsamkeit und Verschwendung /	

Vom Geiße und Freygebigkeit/ p.	94
Vom Rechte und Unrechte/ pag.	95
Von der Raehc GOTT unbefehlen/ p.	96
Vom Vergeltungs Rechte/ p.	97
Von der Gottesfurcht und Gedult/ p.	99

E N D E.





